

Ոչ պաշտոնական թարգմանություն

SOFT LOAN AGREEMENT

(hereinafter called the “Agreement”)

ԱՐՏՈՆՅԱԼ ՎԱՐԿԱՅԻՆ ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ

/այսուհետ՝ Պայմանագիր/

under the
Austrian Export Promotion Scheme
entered into

Ավստրիայի արտահանման խթանման սխեմայի ներքո
կնքված

Closed Joint Stock Company “NORK-MARASH” Medical Center”

(hereinafter called the “Borrower”)

«Նորք-Մարաշ» բժշկական կենտրոն» ՓԲԸ

/այսուհետ՝ Փոխառու/

and

և

ERSTE GROUP BANK AG

(hereinafter called the “Lender”)

Էրստե Գրուպ Բանկի AG

/այսուհետ՝ Փոխատու/

միջև

for the Project Delivery Contract No. 01 ME/AR/16

Table of Contents

PREAMBLE	3
DEFINITIONS	4
1 CREDIT FACILITY AND FACILITY ACCOUNT.....	8
1.1 The Credit Facility	8
1.2 Facility Account	9
2 INTEREST	9
2.1 Interest on Facility Account.....	9
2.2 Default Interest	10
3 FEES AND EXPENSES	10
3.1 Commitment Fee	10
3.2 Management Fee	11
3.3 OeKB Guarantee Charges and Costs	11
3.4 Expenses	12
3.5 Increased Costs	13
4 REPAYMENT.....	14
4.1 Repayment.....	14
4.2 Optional Prepayment and Cancellation.....	15
4.3 Illegality	16
5 PAYMENTS.....	16
5.1 Notice of Payment	16
5.2 Method of Payment	16
5.3 Payments free of Withholding Taxes and other Charges.....	17
5.4 Appropriation of Payments	18
6 CONDITIONS PRECEDENT	19
7 EVENTS OF DEFAULT	21
7.1 Events of Default	21
7.2 Action upon Events of Default	25
8 WARRANTIES AND UNDERTAKINGS	26
8.1 Warranties	26
8.2 Undertakings	29
9 GOVERNING LAW, JURISDICTION AND WAIVER OF IMMUNITY.....	32
10 MISCELLANEOUS.....	33
10.1 OeKB Guarantee	33
10.2 Notices	34
10.3 Amendments and Descriptive Headings.....	36
10.4 Waivers, Remedies Cumulative	36
10.5 Indemnities.....	36
10.6 Partial Invalidity	38

10.7 Assignment	38
10.8 Data Disclosure	39

- Annex 1 – Payment Procedure
- Annex 2 – Form of Legal Opinion
- Annex 3 – Form of Confirmation regarding Project Delivery Contract
- Annex 4 – Form of Acceptance of Appointment of Process Agent
- Annex 5 – Form of Guarantee Agreement

<u>PREAMBLE</u>	ՆԱԽԱԲԱՆ
WHEREAS On [date], the Closed Joint Stock Company “Nork-Marash”, Medical Center (hereinafter called the “Project Buyer”) and VAMED ENGINEERING GmbH, (hereinafter called the “Project Exporter”) have entered into Project Delivery Contract (No. 01 ME/AR/16) concerning the supply, installation and maintenance of medical equipment as well as relevant preparatory works for the Nork Marash Medical Center in the amount of EUR 7.000.000, (hereinafter called the “Project Delivery Contract”). The Republic of Armenia, represented by the Ministry of Finance, has agreed to provide the Lender with a guarantee in the amount of the Agreement of EUR 7.000.000,— plus accrued interest and any other expenses. The Guarantee will be issued in a separate document (the Guarantee Agreement) by the Ministry of Finance. Oesterreichische Kontrollbank Aktiengesellschaft (hereinafter called “OeKB”) has been authorised by its competent authorities to promise the financing of the Project on concessional terms according to the OECD Consensus with a concessional level of 35,38% by refinancing the soft loan granted by the Lender hereunder. The Lender has agreed to provide a soft loan for financing 100 % of the contract value of the Project Delivery Contract covered by a guarantee of OeKB on behalf of the Republic of Austria on the terms and subject to the conditions of this Agreement. In assuming liabilities hereunder the Borrower is acting as principal and primary obligor vis-à-vis the Lender, and not as an agent.	_____թ.-ին «Նորք-Մարաշ» բժշկական կենտրոն» Փակ բաժնետիրական ընկերությունը /այսուհետ՝ Ծրագրի Գնորդ/ և VAMED ENGINEERING GmbH /այսուհետ՝ Ծրագրի Իրականացնող/ կնքեցին «Նորք-Մարաշ» բժշկական կենտրոնի համար բժշկական սարքավորումների մատակարարման, տեղադրման և սպասարկման, ինչպես նաև համապատասխան նախապատրաստական աշխատանքների կատարման վերաբերյալ 7.000.000 ԵՎՐՈ արժողությամբ մատակարարման թիվ 01 ME/AR/16 պայմանագիրը /այսուհետ՝ Ծրագրի Իրականացման Պայմանագիր/: Հայաստանի Հանրապետությունը՝ ի դեմս Ֆինանսների նախարարության, համաձայնել է Փոխատուին տրամադրել փոխառության երաշխիք՝ երաշխավորելով 7.000.000 եվրո արժողությամբ Պայմանագրի գումարը՝ գումարած առաջացած տոկոսները և ցանկացած այլ ծախսերը: Երաշխիքը պետք է տրամադրվի Ֆինանսների նախարարության կողմից առանձին փաստաթղթի ձևով (Երաշխիքի պայմանագիր): Oesterreichische Kontrollbank Aktiengesellschaft (այսուհետ՝ “OeKB”) լիազորված է իրականացնելու Ծրագրի ֆինանսավորումը արտոնյալ պայմաններով՝ ըստ OECD համաձայնության՝ 35.38% արտոնյալ պայմաններով վերաֆինանսավորելով փոխառությունը, որը սույնով տրամադրվում է Փոխատուի կողմից: Սույն Պայմանագրի պայմաններին ու կարգին համապատասխան Ավստրիայի Հանրապետության անունից OeKB Երաշխիքով Փոխատուն տրամադրում է փոխառություն՝ Ծրագրի Իրականացման Պայմանագրի 100% արժեքը ֆինանսավորելու նպատակով: Սույնով Փոխառուն ստանձնելով պարտավորություններ Փոխատուի առջև՝ գործում է որպես հիմնական և առաջնային

This Agreement and the Project Delivery Contract are separate and independent agreements. No failure of the Project Exporter or the Project Buyer to fulfil its obligations under the Project Delivery Contract shall affect the obligations of the Borrower towards the Lender, nor shall the Lender be liable for any failure of the Project Exporter or the Project Buyer. NOW IT IS HEREBY AGREED as follows: <u>DEFINITIONS</u> In this Agreement and the Annexes hereto the following expressions shall have the following meanings: “Agreement” means this Soft Loan Agreement. “Annex” means a document attached to this Agreement the terms of which shall be deemed to be incorporated into this Agreement and form a part thereof. “Article” means an Article of this Agreement. “Availability Period” means the period commencing on the Effective Date until 12 (twelve) months thereafter but at the latest until [date]. “Borrower” means Closed Joint Stock Company “NORK-MARASH” Medical Center, 13 Armenakyan Str., Nork, Yerevan, 0047, Republic of Armenia. “Borrowing” means a tranche of the Credit Facility disbursed or to be disbursed hereunder.	պարտապան, ոչ թե որպես գործակալ: Սույն Պայմանագիրը և Ծրագրի Իրականացման Պայմանագիրը հանդիսանում են առանձին և անկախ պայմանագրեր: Ծրագրի Իրականացնողի կամ Ծրագրի Գնորդի կողմից Պայմանագրով ստանձնած պարտականությունների ոչ պատշաճ կատարումը չի կարող ազդել Փոխատուի առջև Փոխառուի պարտականությունների և ոչ էլ Ծրագրի Իրականացնողի կամ Ծրագրի Գնորդի առջև Փոխատուի պարտականությունների ոչ պատշաճ կատարման համար: Սույնով կողմերը համաձայնեցին հետևյալի մասին՝ <u>ՍԱՀՄԱՆՈՒՄՆԵՐԸ</u> Սույն Պայմանագրում և Հավելվածներում հետևյալ արտահայտությունները այսուհետ կունենան հետևյալ նշանակությունը՝ Պայմանագիր - սույն արտոնյալ վարկային պայմանագիրը: Հավելված - սույն Պայմանագրին կից փաստաթուղթ, որի դրույթները համարվում են ներառված սույն Պայմանագրում և կազմում են վերջինիս անբաժանելի մասը: Հոդված - սույն Պայմանագրի կետերը: Գործողության ժամկետ - Պայմանագրի կնքման պահից սկսած 12 /տասներկու/ ամիս, բայց ամենաուշը մինչև [date]. Փոխառու - «Նորք-Մարաշ» բժշկական կենտրոն» Փակ բաժնետիրական ընկերություն, Հայաստանի Հանրապետություն, ք. Երևան, 0047, Նորք, Ա. Արմենակյան փող., 13: Փոխառություն – սույնով տրամադրված կամ տրամադրվող Վարկային գիծը:
---	---

“Budget” means the budget of the Borrower for the year ending on 31 December and any annual budget thereafter approved in accordance with the statutory prescribed procedure. “Business Day” means a day (other than a Saturday or Sunday) on which banks are open for general business in Vienna and Yerevan and which is also a TARGET Day. For the avoidance of doubt, in case reference is made to “days” in this Agreement, it shall mean a reference to calendar days. “Commitment Fee” means the fee defined in Article 3.1. “Credit Facility” means the credit facility as defined in Article 1.1. “Effective Date” means the date defined in Article 1. “EUR” or “Euro” means the single currency of the member states of the European Union, adopting the Euro as their currency in accordance with the EMU legislation. “Event of Default” means any event or circumstance specified as such in Article 7. “Facility Account” means the account opened in the name of the Borrower in accordance with the provisions of Article 1.2. “Guarantee” means the guarantee issued by the Republic of Armenia represented by the Ministry of Finance. “Guarantee Agreement” means the Guarantee Agreement issued by the Republic of Armenia represented by the Ministry of Finance, which is guaranteeing 100% of contract value of the Project Delivery Contract of EUR 7.000.000.	Բյուջե - Փոխառուի բյուջեն՝ ավարտված յուրաքանչյուր տարվա դեկտեմբերի 31-ով և ցանկացած տարեկան բյուջե՝ հաստատված օրենքով սահմանված կարգով: Աշխատանքային օր - այն օրը /բացի շաբաթ և կիրակի օրերից/, երբ բանկերն աշխատում են Վիենայում և Երևանում՝ այսինքն բանկային օրը: Տարակարծությունից խուսափելու համար սույն Պայմանագրում «օրեր» հղման դեպքում այն կնշանակի օրացուցային օր: Միջնորդավճար - 3.1 կետով սահմանված գումարը: Վարկային գիծ - Պայմանագրի 1.1 կետում սահմանված վարկային միջոցը: Ուժի մեջ մտնելու ամսաթիվ - Պայմանագրի 6-րդ կետում սահմանված ամսաթիվը: Եվրո - Եվրոպական միության անդամ պետությունների միասնական փոխարժեք՝ ընդունված որպես իրենց տարադրամ՝ համաձայն EMU օրենսդրությամբ: Դեֆոլտի դեպք - Պայմանագրի 8-րդ կետով սահմանված ցանկացած դեպք կամ հանգամանք: Հաշվեհամար - Պայմանագրի 1.2 կետի համաձայն Փոխառուի անունով բացված հաշվեհամար: Երաշխիք - Հայաստանի Հանրապետության՝ ի դեմս Ֆինանսների նախարարության կողմից տրված երաշխիք: Երաշխիքի պայմանագիր - Հայաստանի Հանրապետության՝ ի դեմս Ֆինանսների նախարարության կողմից տրված Երաշխիքի Պայմանագիր, որով երաշխավորվում է 7.000.000 ԵՎՐՈ արժողությամբ Ծրագրի
---	---

“Guarantor” means the Republic of Armenia represented by the Ministry of Finance, 1 Melik Adamyan str., Yerevan, 0010, Armenia. “Final Effective Date” means the date defined in Article 7. “Lender” means Erste Group Bank AG, Am Belvedere 1, 1100 Vienna, Austria, registered at the Commercial Court of Vienna under registration no. 286283f. “Loan” means the aggregate principal amount of Borrowings disbursed hereunder and for the time being outstanding. “Management Fee” means the fee defined in Article 3.2. “Material Adverse Effect” means a reference to something which in the reasonable opinion of the Lender might have a material adverse effect on (i) the operation, business, assets, financial condition or prospects of the Borrower; or (ii) the ability of the Borrower to perform any of its obligations under the Agreement or under any related agreement as and when such obligations fall due; or (iii) the ability of the Lender to exercise or enforce any rights under the Agreement or under any related agreement. “OeKB” means Oesterreichische Kontrollbank Aktiengesellschaft, Am Hof 4, A-1011 Vienna, Austria. “OeKB Guarantee” means an export guarantee issued or to be issued by OeKB in respect of the	իրականացման Պայմանագրի գնի 100%-ը: Երաշխավոր - Հայաստանի Հանրապետությունը՝ ի դեմս Ֆինանսների նախարարության, Հայաստան, ք. Երևան, 0010, Մելիք Ադամյան փող. 1: Վերջնական ուժի մեջ մտնելու ամսաթիվ - Պայմանագրի 7-րդ կետով սահմանված ժամկետը: Փոխատու - Երստե Գրուպ Բանկ AG, Am Belvedere 1, 1100 Վիենա, Ավստրիա, գրանցված՝ no. 286283f համարով՝ Commercial Court of Vienna. Վարկ - սույնով տրամադրված դեռևս չմարված փոխառության հիմնական մայր գումարը: Սպասարկման վճար - Պայմանագրի 3.2 կետով նախատեսված գումարը: Էական բացասական ազդեցություն - հղումն ինչ-որ բանի, որը Փոխատուի կարծիքով կարող է ունենալ զգալի էական բացասական ազդեցություն՝ (i) Փոխառուի գործողության, բիզնեսի, ակտիվների, ֆինանսական վիճակի և հեռանկարների վրա, կամ (ii) սույն Պայմանագրի կամ վերաբերելի այլ պայմանագրերի համաձայն՝ Փոխառուի պարտականությունները կատարելու կարողության վրա, երբ այդ պարտականությունները խախտվում են, (iii) սույն Պայմանագրի կամ վերաբերելի այլ պայմանագրերի համաձայն՝ Փոխատուի իր իրավունքներն իրականացնելու վրա: OeKB - Oesterreichische Kontrollbank Aktiengesellschaft, Am Hof 4, A-1011, Վիենա, Ավստրիա: OeKB Երաշխիք - 1981թ.-ի փոփոխված Արտահանման խթանման ակտին
---	--

Agreement on behalf of the Republic of Austria pursuant to the Export Promotion Act 1981, as amended. “OeKB Refinancing Agreement” means a refinancing agreement concluded between OeKB and the Lender in respect of the Agreement for 100 % of the Credit Facility. “Payment Procedure” means the procedure for the payment of Borrowings specified in Annex 1. “Project” means the supply, installation and maintenance of medical equipment as well as relevant preparatory works for the Nork Marash Medical Center in the amount of EUR 7.000.000, -- “Project Buyer” means Closed Joint Stock Company “NORK-MARASH” Medical Center, 13 Armenakyan Str., Nork, Yerevan 0047, Republic Armenia “Project Delivery Contract” means the Project Delivery Contract No. 01 ME/AR/16 concerning the supply, installation and maintenance of medical equipment as well as relevant preparatory works for the Nork Marash Medical Center in the amount of EUR 7.000.000,--concluded on [date] between the Project Buyer and the Project Exporter relating to the Project and including any subsequent amendments thereto, if any. “Project Exporter” means VAMED ENGINEERING GmbH, Sterngasse 5, 1230 Vienna , Austria	համապատասխան՝ Ավստրիայի անունից սույն Պայմանագրի վերաբերյալ OeKB-ի կողմից տրված երաշխիք: OeKB Վերաֆինանսավորման Պայմանագիր - OeKB-ի և Փոխատուի միջև կնքված վերաֆինանսավորման պայմանագիր՝ 100% Վարկային գծի պայմանագրի վերաբերյալ: Վճարման ընթացակարգ - Հավելված 1-ով սահմանված Փոխառության վճարման ընթացակարգը: Ծրագիր – «Նորք-Մարաշ» բժշկական կենտրոնի համար բժշկական սարքավորումների մատակարարման, տեղադրման և սպասարկման, ինչպես նաև համապատասխան նախապատրաստական աշխատանքների կատարում 7.000.000 ԵՎՐՈ-ի չափով: Ծրագրի Գնորդ - «Նորք-Մարաշ» բժշկական կենտրոն» ՓԲԸ, ՀՀ, ք. Երևան, 0047, Նորք, Ա. Արմենակյան փող., 13: Ծրագրի Իրականացման Պայմանագիր - «Նորք-Մարաշ» բժշկական կենտրոնի համար բժշկական սարքավորումների մատակարարման, տեղադրման և սպասարկման, ինչպես նաև համապատասխան նախապատրաստական աշխատանքների կատարման վերաբերյալ 7.000.000 ԵՎՐՈ արժողությամբ թիվ 01 ME/AR/16 մատակարարման պայմանագիր՝ կնքված [date] Ծրագրի Գնորդի և Ծրագրի Իրականացնողի միջև՝ կապված Ծրագրի հետ և ներառելով ցանկացած հետագա փոփոխություն /երեւ այդպիսիք կլինեն/: Ծրագրի Իրականացնող - VAMED ENGINEERING GmbH, Շտեռնգասսե 5, 1230, Վիեննա, Ավստրիա
---	--

“Security Interest” means a mortgage, pledge, lien, charge, assignment or transfer for security purposes, hypothecation, retention of title arrangement or other security interest securing any obligation of any person or any other agreement, preferential right or arrangement having a similar effect. “Signing Date” means the date on which the Agreement is signed by both the Borrower and the Lender. “Starting Point” means the date of the Accumulated Acceptance Certificate signed by the Project Buyer and the Project Exporter. “TARGET 2” means the Trans-European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer payment system which utilises a single shared platform and which was launched on 19 November 2007. “TARGET Day” means any day on which TARGET2 is open for the settlement of payments in Euro. “Tax/Taxes” means any present and future tax, levy, impost, duty, stamp duty, fee, deduction or withholding or other charge of a similar nature (including, without limitation, any penalty or interest payable in connection with any failure to pay or any delay in paying any of the same) and "taxes" and "taxation" shall be construed accordingly. 1 CREDIT FACILITY AND FACILITY ACCOUNT 1.1 The Credit Facility The Lender hereby agrees to make available to	Ապահովման իրավունք - գրավ, գրավական, արգելանք, վճար, երաշխավորություն կամ փոխանցում անվտանգության նկատառումներով, հիփոթեք, սեփականության իրավունքի պահում կամ այլ ապահովման իրավունք, որն ապահովում է ցանկացած անձի ցանկացած պարտավորություն կամ այլ նմանատիպ ազդեցություն ունեցող համաձայնություն, արտոնյալ իրավունք կամ կարգավորում: Կնքման օր - այն ամսաթիվը, երբ Փոխառուն և Փոխատուն կնքում են սույն Պայմանագիրը: Սկսվելու օր - Ծրագրի Գնորդի և Ծրագրի Իրականացնողի միջև կնքված Ընդհանուր Ընդունման Ակտի ամսաթիվը: TARGET 2 - Trans-European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer վճարման համակարգը, որն օգտագործում է մեկ ընդհանուր հարթակ և որը գործարկվել է 19 նոյեմբերի 2007 թվականին: Բանկային օր - ցանկացած օր, երբ TARGET 2 բաց է եվրոյով վճարումների կատարման համար: Հարկ/Հարկեր - ներկա և ապագա հարկերը, գանձումները, պարտքերը, պետական տուրքերը, վճարները, նվազեցումների կամ պահումների և նման այլ ծախսերը /ներառյալ՝ առանց սահմանափակումների, ցակացած տուգանք կամ վճարման ենթակա գումար՝ կապված վճարման կամ վճարման ժամկետի խախտման հետ/: 1. ՎԱՐԿԱՅԻՆ ԳԻԾ ԵՎ ՀԱՇՎԵՀԱՄԱՐ: 1.1 Վարկային գիծ Սույնով Փոխատուն համաձայնում է
---	---

the Borrower a Credit Facility in the amount of EUR 7.000.000 (in words: seven million Euro) on the terms and conditions set forth in this Agreement, provided that: (i) Borrowings shall be made directly to the Project Exporter in accordance with the Payment Procedure specified in Annex 1, shall be made on a Business Day within the Availability Period and shall be applied towards payment of the price due to the Project Exporter under the Project Delivery Contract. The Lender is, however, not bound to monitor or verify the use of the Loan. Any disbursement to the Project Exporter by the Lender hereunder shall constitute a Loan hereunder and will automatically cause the Lender to debit the Facility Account with the respective amount; (ii) the aggregate of the Borrowings shall not exceed the Credit Facility; (iii) the Lender will not make any payment after the end of the Availability Period.	Փոխառուին տրամադրել 7.000.000 ԵՎՐՈ /յոթ միլիոն ԵՎՐՈ/ գումարի չափով Վարկային գիծ՝ սույն Պայմանագրով սահմանված կարգով և հետևյալ պայմաններով՝ (i) Փոխառությունը տրվում է ուղղակիորեն Ծրագրի Իրականացնողին՝ համաձայն Հավելված 1-ով սահմանված վճարման ընթացակարգի, իրականացվում է աշխատանքային օրում և վճարումը կատարվում է Ծրագրի Իրականացնողին՝ Ծրագրի Իրականացման Պայմանագրի շրջանակներում: Այնուամենայնիվ Փոխատուն պարտավոր չէ վերահսկել կամ ստուգել Վարկի օգտագործումը: Այսուհետ Փոխատուի կողմից Ծրագրի Իրականացնողին տրված ցանկացած հատկացում կկազմի Վարկը և ինքնաբերաբար Փոխատուն համապատասխան գումարով կհամարվի պարտատեր: (ii) փոխառությունների հանրագումարը չպետք է գերազանցի Վարկային գիծը: (iii) Գործողության ժամկետի ավարտից հետո Փոխատուն այլևս որևէ վճարում չպետք է կատարի:
1.2 Facility Account The Lender shall open a EUR Facility Account in the name of the Borrower, designated as "Facility Account Project NORK-MARASH" Medical Equipment Supply. Each Borrowing made hereunder shall be debited to the Facility Account, value the date of payment of such Borrowing by the Lender and the Lender will inform the Borrower thereof by letter or fax.	1.2 Հաշվեհամար Փոխատուն պետք է Փոխառուի անունով բացի ԵՎՐՈ-ի հաշիվ՝ որպես Նորք-Մարաշի բժշկական սարքավորումների մատակարարման ծրագրի վարկային գծի հաշվեհամար: Սույնով տրված յուրաքանչյուր փոխառություն մուտքագրվում է այդ հաշվեհամարին, Փոխատուի կողմից պահպանելով այդ փոխառության վճարման ամսաթիվը և վերջինս նամակի կամ ֆաքսի միջոցով տեղեկացնում է Փոխառուին:
2 INTEREST 2.1 Interest on Facility Account With the exception of any default interest payable in accordance with Article 2.2 Error! Reference source not found. no interest shall be payable on the amount of the Loan which is from time to	2. ՏՈԿՈՍՆԵՐ 2.1 Հաշվեհամարի տոկոսներ Բացառությամբ 2.2 հոդվածով սահմանված վճարման ենթակա տոկոսներից, ոչ մի տոկոս չպետք է վճարվի Վարկի գումարին, որը ժամանակ առ ժամանակ մարվում է

time outstanding on the Facility Account. 2.2 Default Interest In the event of failure by the Borrower to make payment on the due date of any sum due hereunder, the Borrower shall pay interest on such sum from the date of such failure up to the date of actual payment at a rate determined by the Lender to be 2% (in words: two per cent) per annum above the then available interest rate of OeKB. Default Interest due in accordance with this Article shall accrue from day to day, shall be computed on the basis of the actual number of days elapsed and a year of 360 days, and shall be paid quarterly in arrears by the Borrower to the Lender on March 31st, June 30th, September 30th and December 31st in each year. In case refinancing is not available from OeKB, the applicable interest rate (to be increased by the default interest margin as set out above) shall be determined by the Lender to be the rate at which Austrian prime banks at the relevant time may refinance themselves in the European Union interbank money market for a period of 30 (thirty) days (or such shorter or longer periods as the Lender in its sole discretion may select).	հաշվեհամարին: 2.2 Ժամկետանց գումարի տոկոսներ Փոխառուի կողմից սույն Պայմանագրով սահմանված վճարման ժամկետի խախտման դեպքում Փոխառուն այդ գումարից վճարում է տոկոսներ՝ սկսած կետանցի օրվանից մինչև փաստացի վճարման պահը՝ ըստ Փոխատուի կողմից սահմանված տարեկան 2%/երկու տոկոս/տոկոսադրույքի՝ համաձայն OeKB բանկի սահմանված բանկային տոկոսի հաշվարկային դրույքների: Սույն կետով սահմանված տոկոսները օրեցօր ավելանում են և հաշվարկվում են փաստացի լրացած օրերի քանակի հիման վրա և Փոխատուի կողմից Փոխառուին են վճարվում եռամսյակը մեկ՝ յուրաքանչյուր տարվա մարտի 31-ին, հունիսի 30-ին, սեպտեմբերի 30-ին և դեկտեմբերի 31-ին: Այն դեպքում, երբ OeKB-ի կողմից չկա վերաֆինանսավորում, կիրառելի տոկոսադրույքը /որի չափը կարող է աճել մինչև վերը նշված սահմանաչափը/ սահմանվում է Փոխատուի կողմից՝ այն հաշվարկային դրույքով, որով Ավստրիական առաջատար բանկերը տվյալ ժամանակահատվածում կարող են վերաֆինանսավորվել Եվրոպական միության միջբանկային դրամական շուկայում 30 օրյա ժամկետում /կամ ավելի կարճ կամ ավելի երկար ժամանակահատվածում, որը Փոխատուն կարող է ընտրել իր հայեցողությամբ/:
3 FEES AND EXPENSES The Borrower's obligations under this Article 3 shall remain in full force and effect irrespective of the actual disbursement of any Loan and shall survive any premature repayment or a cancellation or dissolution of this Agreement. 3.1 Commitment Fee	3. ՎՃԱՐՈՒՄՆԵՐ ԵՎ ԾԱԽՍԵՐ: Սույն կետով սահմանված Փոխառուի պարտականությունները ուժի մեջ են մտնում և իրականացվում են անկախ Վարկի փաստացի տրամադրումից և գործում են վաղաժամկետ մարման կամ սույն Պայմանագրի լուծման դեպքում: 3.1 Միջնորդավճար

As from the Signing Date, the Borrower shall, until the end of the Availability Period, pay to the Lender a commitment fee (the “Commitment Fee”) at the rate of 0,55 % (zero point fifty five per cent) per annum. The Commitment Fee shall be calculated based on the undrawn balance of the Credit Facility at the commencement of each calendar quarter and on the actual number of days elapsed and a year of 360 days and shall be paid quarterly in arrears by the Borrower to the Lender on March 31st, June 30th, September 30th and December 31st in each year. The first payment of Commitment Fee hereunder shall be made on the respective March 31st, June 30th, September 30th or December 31st next following the Signing Date.	Կնքման օրվանից Փոխառուն մինչև Գործողության ժամկետի ավարտը Փոխատուին վճարում է Միջնորդավճար՝ տարեկան 0.55% /զրո ամբողջ հիսունհինգ տոկոս/ դրույքաչափով: Միջնորդավճարը հաշվարկվում է յուրաքանչյուր եռամսյակը մեկ Վարկային գծի չօգտագործված մնացորդի նկատմամբ՝ փաստացի լրացած օրերի քանակի հիման վրա, տարին ընդունելով՝ 360 օր և Փոխառուի կողմից Փոխատուին է վճարվում եռամսյակը մեկ՝ յուրաքանչյուր տարվա մարտի 31-ին, հունիսի 30-ին, սեպտեմբերի 30-ին և դեկտեմբերի 31-ին: Սույնով Միջնորդավճարի առաջին վճարումը կատարվում է Կնքման օրվան հաջորդող՝ համապատասխանաբար մարտի 31-ին, հունիսի 30-ին, սեպտեմբերի 30-ին և դեկտեմբերի 31-ին:
3.2 Management Fee Subject to a payment request of the Lender (either in a written notice or via e-mail) to the Borrower with a copy to the Guarantor the Borrower shall, within 10 (ten) days after the Signing Date, pay to the Lender a management fee (the “Management Fee”) of 0.6 % (zero point six per cent) flat on the Credit Facility, being EUR 42.000,--	3.2 Սպասարկման վճար Փոխատուի կողմից Փոխառուին գրավոր ծանուցմամբ կամ էլ-փոստով վճարման վերաբերյալ դիմում ներկայացնելիս և Երաշխավորին դրա պատճենը ուղարկելիս Փոխառուն Կնքման օրվանից 10 օրվա ընթացքում Փոխատուին է վճարում Սպասարկման վճար՝ Վարկային գծի 0.6% տոկոսի չափով, այսինքն՝ 42.000 /քառասուններկու հազար/ ԵՎՐՈ:
3.3 OeKB Guarantee Charges and Costs The Borrower shall indemnify the Lender for all charges and costs payable by the Lender to OeKB in connection with the OeKB Guarantee. The Borrower shall pay to the Lender the OeKB Guarantee charges in compliance with OeKB’s imposition. After deduction of a development-policy motivated reduction of OeKB’s Guarantee	3.3 OeKB երաշխիքային վճարները և ծախսերը: Փոխառուն պարտավոր է OeKB-ի երաշխիքի հետ կապված Փոխատուի կողմից OeKB-ին կատարած բոլոր վճարումները և ծախսերը հատուցել Փոխատուին: Փոխառուն պարտավոր է Փոխատուին վճարել OeKB երաշխիքային վճարները և ծախսերը OeKB-ի պահանջներին համապատասխան: Զարգացման քաղաքականությամբ հիմնավորված՝ Ավստրիայի ֆինանսների

charges granted by the Austrian Ministry of Finance amounting to 40% of OeKB's up-front Guarantee charges OeKB shall charge Guarantee charges as follows: (i) an up-front premium to be denominated by OeKB, being approximately EUR 10.000 (Euro ten thousand); (ii) a fixed rate of 1 % p.a (one percent) payable quarterly in arrears according to OeKB guarantee. OeKB's calculation of the OeKB Guarantee charges is made on the assumption of a continuously increasing Loan during the Availability Period and the stipulated repayment schedule. Furthermore, OeKB's calculation is based on the actual number of days elapsed (assuming each month having 30 days) and a year of 360 days. The OeKB Guarantee charges are payable quarterly in arrears on March 31st, June 30th, September 30th and December 31st in each year. The first due date for payment of the OeKB Guarantee charges and the exact rate and amounts due will be determined by OeKB upon effectiveness of the OeKB Guarantee. The Lender shall provide a payment schedule of the Guarantee charges to the Borrower and to the Guarantor. In case there is any deviation from the initially assumed drawdown period and repayment schedule resulting in a higher risk (e.g., by extension of the term of the Loan granted hereunder), OeKB may recalculate the OeKB Guarantee charges accordingly. The Borrower will indemnify the Lender for any increase of the OeKB Guarantee charges caused by such deviation.	նախարարության կողմից OeKB-ի երաշխիքային վճարների նվազեցումից հետո, որը կազմում է 40%, OeKB-ի կողմից այդ վճարումները կատարվում են հետևյալ կերպ՝ (i) OeKB կողմից սահմանված առաջնային վճարումը կլինի մոտավորապես 10.000 /տասը հազար/ ԵՎՐՈ, (ii) ֆիքսված 1% տոկոսադրույք, որը ենթակա է վճարման եռամսյակը մեկ՝ համաձայն OeKB Երաշխիքի: OeKB երաշխիքային վճարների հաշվարկը կատարվում է շարունակաբար աճող Վարկի նկատմամբ՝ Գործողության ժամկետի և սահմանված մարման ժամանակացույցի ընթացքում: Բացի այդ, OeKB հաշվարկը հիմնվում է փաստացի լրացած օրերի վրա /ամիսը համարելով 30օր/ և տարին՝ 360 օր: OeKB երաշխիքային վճարները ենթակա են վճարման եռամսյակը մեկ՝ յուրաքանչյուր տարվա մարտի 31-ին, հունիսի 30-ին, սեպտեմբերի 30-ին և դեկտեմբերի 31-ին: OeKB երաշխիքային վճարման առաջին ամսաթիվը և ճշգրիտ տոկոսադրույքը և գումարի չափը սահմանվում է OeKB-ի կողմից՝ ի կատարումն OeKB Երաշխիքի: Փոխատուն պետք է Փոխառուին և Երաշխավորին տրամադրի Երաշխիքային վճարների վճարման ժամանակացույց: Ի սկզբանե սահմանված ժամանակահատվածի և մարման ժամանակացույցի խախտման դեպքում, որը կարող է համարվել բարձր ռիսկայնություն ունեցող /օրինակ՝ Վարկի տրամադրման ժամկետի երկարաձգում/, OeKB-ն կարող է համապատասխանաբար կատարել OeKB երաշխիքային վճարների վերահաշվարկ: Փոխառուն հատուցում է Փոխատուին այդ խախտման արդյունքում OeKB երաշխիքային վճարների ցանկացած ավելացման համար:
3.4 Expenses The Borrower shall pay any present or future stamp or registration duty or similar Taxes or charges or documentary Taxes or any other	3.4 Ծախսեր Փոխառուն պարտավոր է վճարել ցանկացած ներկա կամ ապագա գրանցման վճարը կամ պետական տուրքը կամ համանման այլ

excise or property Taxes, charges or similar levies, if any, which arise from any payment made under the Agreement or from the execution, delivery or registration of, or otherwise with respect to, this Agreement or any related agreements and shall from time to time on demand of the Lender indemnify the Lender against any liabilities, costs, claims and expenses resulting from any failure to pay or any delay in paying any such tax or charge. The Borrower shall pay to the Lender on its demand all costs and expenses (including, but not limited to, legal fees and travelling costs) incurred by the Lender (i) in the negotiation, preparation and completion of this Agreement and any related agreements limited to an amount of up to EUR 10,000.00; (ii) in the maintenance, protection and enforcement or preservation of any of its rights under this Agreement and under any related agreements; and (iii) in connection with any amendment, waiver, consent or suspension of rights requested by or on behalf of the Borrower. 3.5 Increased Costs The Borrower shall forthwith on demand by the Lender pay to the Lender the amount of any Increased Costs incurred by the Lender or any of its affiliates as a result of: (i) the introduction of, or any change in (or in the interpretation, administration or application of) any law, regulation, requirement, directive or request; or (ii) compliance with any law, regulation, requirement, directive or request made, enacted, imposed or applied after the Signing Date; or (iii) compliance with any capital adequacy requirement or any other request from or	հարկերն ու ծախսերը, ցանկացած այլ ակցիզային հարկերը կամ գույքահարկերը, ծախսերը կամ նման վճարումները, հարկերը, տուրքերը, եթե որևիցե մեկը, որն առաջանում է սույն Պայմանագրից կամ վերաբերելի այլ պայմանագրերից, դրանց իրականացումից, առաքումից կամ գրանցումից, ինչպես նաև պարտավոր է ժամանակ առ ժամանակ Փոխատուի պահանջով հատուցել վերջինիս պարտքերը, պահանջները, ծախսերը՝ այդ հարկերի կամ վճարների վճարման պարտականության խախտման կամ ուշացման դեպքում: Փոխառուն Փոխատուի պահանջով վճարում է բոլոր ծախսերը /ներառյալ, բայց չսահմանափակվելով իրավական վճարներով և ճանապարհածախսով/, որոնք առաջանում են Փոխատուի կողմից (i) սույն Պայմանագրի կամ վերաբերելի այլ պայմանագրերի բանակցությունների, նախապատրաստման և ավարտման հետևանքով՝ մինչև 10,000.00 ԵԱԴՈՒ-ի չափով, (ii) սույն Պայմանագրով կամ վերաբերելի այլ պայմանագրերով սահմանված իրավունքների սպասարկման, պաշտպանության և կիրարկման կամ պահպանման, և (iii) Փոխառուի անունից կամ իր կողմից պահանջված իրավունքների փոփոխության, հրաժարման, համաձայնության կամ կասեցման հետ կապված դեպքերում: 3.5 Հավելյալ ծախս Փոխառուն Փոխատուի պահանջով անհապաղ վճարում է Փոխատուին ցանկացած հավելյալ ծախսի գումարը, որն առաջացել է Փոխատուի կամ այլ փոխկապակցված անձանց կողմից՝ (i) ցանկացած օրենքի, կանոնակարգի, պահանջի, հրահանգի կամ պահանջի ներդրման կամ փոփոխման /մեկնաբանության, կառավարման կամ կիրառման/, (ii) պայմանագրի ստորագրումից հետո ուժի մեջ մտած, կիրառված ցանկացած օրենքի, կանոնակարգի, պահանջի, հրահանգի կամ խնդրանքի համապատասխանության, (iii) կապիտալի
--	--

requirement of any relevant central bank or other fiscal, monetary or other authority generally applicable to financial institutions and/or banks. In this Agreement "Increased Costs" means: (i) an additional or increased cost; (ii) a reduction in the rate of return from the facility under this Agreement or on the Lender's (or its affiliate's) overall capital; or (iii) a reduction of any amount due and payable under this Agreement, which is incurred or suffered by the Lender or any of its affiliates to the extent that it is attributable to the Lender having entered into its commitment under this Agreement or funding or performing its obligations under this Agreement. A certificate as to the amount of such Increased Costs, submitted to the Borrower by the Lender, shall constitute conclusive evidence for such Increased Costs.	համարժեքության պահանջի կամ ցանկացած այլ պահանջի կամ կենտրոնական բանկի կամ այլ ֆինանսական, դրամական կամ ֆինանսական հաստատությունների կամ բանկերի նկատմամբ սովորաբար կիրառելի իրավունքների համապատասխանության արդյունքում: Սույն Պայմանագրում «հավելյալ ծախս» նշանակում է (i) լրացուցիչ կամ բարձրացված արժեքը, (ii) սույն Պայմանագրի համաձայն Փոխատուի /կամ փոխկապակցված անձի/ ընդհանուր կապիտալից վերադարձվող տոկոսադրույքի նվազեցումը, կամ (iii) սույն Պայմանագրով նախատեսված ցանկացած գումարի վճարումը, որն առաջացել է Փոխատուի կամ փոխկապակցված անձանց կողմից այնքանով, որքանով դա վերագրելի է Փոխատուին սույն Պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունների կատարման համար: Փոխատուի կողմից Փոխառուին տրված հավելյալ արժեքի վերաբերյալ տեղեկանքը համարվում է այդպիսի հավելյալ արժեքների վերջնական և բավարար ապացույց:
4 REPAYMENT 4.1 Repayment The Loan granted hereunder shall be repaid by the Borrower in 26 (twenty six) equal consecutive semi-annual repayment instalments. The first such repayment instalment shall be due 66 (sixty six) months after the Starting Point, but in any case 78 (seventy eight) months after the date of the Effective Date of the Credit Facility. The Lender will provide the Borrower and the Guarantor with a repayment schedule once the actual repayment dates are fixed in accordance with the terms hereof. If any repayment date is not a Business Day, payment shall be done on the preceding Business Day. Any repayment instalments shall be credited to the Facility Account.	4. ՄԱՐՈՒՄ 4.1 Մարում Սույնով տրամադրված Վարկը վճարվում է Փոխառուի կողմից 26 /քսանվեց/ հավասար անընդմեջ կիսամյակային մարումներ կատարելով: Առաջին մարումը կատարվում է Սկսվելու օրվանից 66 ամիս հետո, բայց բոլոր դեպքերում Ուժի մեջ մտնելու պահից հետո 78-րդ ամսվանից սկսած: Փոխատուն Փոխառուին և Երաշխավորին տրամադրում է մարման ժամանակացույցը՝ համաձայն սույն պայմաններով նախատեսված փաստացի վճարման ամսաթվերի: Եթե ցանկացած մարման օր ոչ աշխատանքային օր է, մարումը կատարվում է հաջորդ աշխատանքային օրը: Բոլոր վճարումները կատարվում են Հաշվեհամարին:

4.2 Optional Prepayment and Cancellation The Borrower may, by prior written notice to the Lender and subject to the prior unconditional consent of the Lender and of OeKB, for which consent the Lender shall apply upon request by the Borrower, prepay the Loan in accordance with the terms and conditions specified by the Lender and OeKB. The Borrower shall indemnify the Lender against all breakage costs (including, but not limited to, costs related to the OeKB Refinancing Agreement and the OeKB Guarantee) incurred by the Lender due to any such optional prepayment. For the avoidance of doubt, notwithstanding the reduced principal amount respectively repayment instalments caused by such prepayment, OeKB Guarantee charges may be asked for by OeKB on the basis of the initial payment schedule. An adjustment of these OeKB Guarantee charges is subject to the approval of OeKB to reduce the OeKB Guarantee charges accordingly. Any such prepayment shall, if made during the Availability Period, reduce the amount of the Credit Facility by an amount equal to such prepayment, and references to the Credit Facility in this Agreement shall thereafter be deemed to be references to the amounts as so reduced. Any such prepayment shall, if made after the expiry of the Availability Period, be applied towards the next due repayment instalments outstanding under this Agreement. Repaid or prepaid amounts may not be re-borrowed. The amount of the Credit Facility undrawn at the end of the Availability Period shall be	4.2 Վաղաժամկետ մարում կամ կասեցում: Փոխառուն կարող է Փոխատուին գրավոր տեղեկացնելու և Փոխատուի ու OeKB-ի անվերապահ համաձայնության դեպքում, որի ստացման համար Փոխառուն դիմում է Փոխառուի պահանջով, վաղաժամկետ մարել Վարկը՝ համաձայն Փոխատուի և OeKB-ի կողմից սահմանված կարգի և պայմանների: Փոխառուն հատուցում է Փոխատուին վաղաժամկետ մարման տույժերը /ներառյալ, բայց չսահմանափակվելով այն ծախսերով, որոնք վերաբերում են OeKB վերաֆինանսավորման պայմանագրին և OeKB Երաշխիքին/, որոնք առաջացել են Փոխատուի կողմից վաղաժամկետ մարման հետևանքով: Տարակարծությունից խուսափելու նպատակով, չնայած նշված վաղաժամկետ վճարման արդյունքում կատարված մարումներին համապատասխան նվազեցված մայր գումարին, OeKB Երաշխիքային վճարները կարող են OeKB-ի կողմից պահանջվել հիմնական վճարման ժամանակացույցի հիման վրա: Այս Երաշխիքային վճարների ճշգրտումը ենթակա է հաստատման OeKB-ի կողմից՝ համապատասխանաբար նվազեցնելով OeKB Երաշխիքային վճարները: Գործողության ժամկետում կատարված ցանկացած վաղաժամկետ մարում նվազեցնում է Վարկային գծի գումարը այդ վաղաժամկետ մարված գումարին համապատասխան և սույն Պայմանագրով Վարկային գիծը այսուհետ համարվում է այդ գումարով նվազեցված: Գործողության ժամկետի ավարտից հետո կատարված ցանկացած վաղաժամկետ մարում կիրառվում է սույն Պայմանագրով սահմանված հաջորդ կանխավճարի մարման նկատմամբ: Վերադարձված կամ վաղաժամկետ մարված գումարները չեն կարող կրկնակի փոխառությամբ տրվել: Գործողության ժամկետի ավարտից հետո Վարկային գծի չօգտագործված գումարը
--	--

automatically cancelled at the close of business in Vienna on the last day of such Availability Period. 4.3 Illegality If, in any applicable jurisdiction, it is or becomes unlawful for the Lender to perform any of its obligations as contemplated by this Agreement or to fund or maintain a Borrowing or the Loan, then: (i) the Lender shall notify the Borrower accordingly; and (ii) the Borrower shall forthwith prepay the Loan, but not later than 20 Business Days after it becomes unlawful for the Lender to perform its obligations under this Agreement; and (iii) the Credit Facility shall forthwith be cancelled. 5 PAYMENTS 5.1 Notice of Payment Not later than 14 (fourteen days) prior to each due date of Commitment Fee and OeKB Guarantee charges or, as the case may be, repayment date, the Lender shall notify in parallel the Borrower and the Guarantor of such amounts as are due to be paid by the Borrower to the Lender in accordance with the provisions of this Agreement, provided that failure to give such notice as aforesaid shall not relieve the Borrower of its obligation to make payments of such amounts as aforesaid when due. 5.2 Method of Payment On each payment date, the Borrower shall make payment of the amounts due on such date in Vienna, value the relevant due date.	ինքնաբերաբար չեղարկվում է գործարքի ավարտին՝ Գործողության ժամկետի վերջին օրը Վիեննայում: 4.3 Անօրինականությունը: Եթե ցանկացած կիրառելի օրենսդրություն ճանաչվում է ուժը կորցրած, Փոխատուի՝ սույն Պայմանագրով նախատեսված որևէ պարտականություն իրականացնելու, Փոխառությունը կամ Վարկը ֆինանսավորելու ու պահպանելու համար, ապա (i) Փոխատուն համապատասխանաբար տեղեկացնում է Փոխառուին, (ii) Վարկառուն պետք է անհապաղ վճարի Վարկի կանխավճար , բայց ոչ ուշ, քան 20 Աշխատանքային օրվա ընթացքում, նրանից հետո, երբ պարտատիրոջ համար դառնում է անօրինական սույն Համաձայնագրի համաձայն իր պարտավորությունների կատարումը ; և (iii) Վարկային գիծը անհապաղ վերացվում է: 5. ՎՃԱՐՈՒՄՆԵՐ: 5.1 Վճարման ծանուցում: Ոչ ուշ քան 14 /տասնչորս/ օր մինչև յուրաքանչյուր Միջնորդավճարի և ՕեKB Երաշխիքային վճարի վճարման օրը կամ փոխհատուցման օրը, Փոխատուն ծանուցում է Փոխառուին վերջինիս կողմից վճարման ենթակա գումարների վերաբերյալ՝ համաձայն սույն Պայմանագրի դրույթների՝ պայմանով, որ վերոնշյալ ծանուցում տալու պարտականության խախտումը չի ազատում Փոխառուին սահմանված ժամկետում իր վճարման պարտականությունը կատարելուց: 5.2 Վճարման միջոց: Յուրաքանչյուր վճարման օր, Փոխառուն գումարների վճարումը կատարում է այդ օրվա դրությամբ Վիեննայում գործող փոխարժեքին համապատասխան:
--	--

Unless otherwise regulated herein, if a payment date shall not be a Business Day, payment shall be made on the preceding Business Day. All payments of amounts due by the Borrower to the Lender shall be made in freely convertible and transferable EUR. The Borrower hereby authorizes the Lender, if and to the extent payment is not made when due under this Agreement, to charge from time to time against any or all of the Borrower's accounts with the Lender any amount so due. To the extent that such accounts are not maintained in the currency due, the Lender is authorized to charge an amount in any other currency equal to the equivalent in such other currency of the currency due. The equivalent of such currency shall be determined by the Lender at the market rate of exchange in its usual course of business.	Եթե սույնով այլ բան կարգավորված չէ և եթե վճարման օրը ոչ Աշխատանքային օր է, վճարումը պետք է իրականացվի հաջորդ աշխատանքային օրը: Փոխառուի կողմից Փոխատուին կատարված բոլոր վճարումները իրականացվում են ազատ փոխարկելի և փոխանցելի եվրոյով: Եթե սույն Պայմանագրով սահմանված կարգով Փոխառուն վճարում չի իրականացրել, ապա Փոխառուն սույնով լիազորում է Փոխատուին, որ վերջինս իրավունք ունի ժամանակ առ ժամանակ Փոխառուի ցանկացած կամ բոլոր հաշիվներից պահել գումար: Եթե այդ հաշիվների գումարի արժույթը չի համապատասխանում պարտավորության արժույթին, ապա Փոխատուն իրավասու է գանձել այլ արժույթով այնքան գումար, որքան անհրաժեշտ է պարտավորության արժեքին համարժեք գումար ստանալու համար: Նման արժույթի համարժեքությունը որոշվում է Փոխատուի կողմից շուկայական փոխարժեքով՝ համաձայն գործարար շրջանառության սովորույթի:
5.3 Payments free of Withholding Taxes and other Charges All payments made by the Borrower under this Agreement shall be calculated and be made in full without (and free and clear of any deduction for) set-off or counterclaim The Borrower hereby waives any and all rights of set-off or counterclaim which it may have with regard to any amount due to the Lender and agrees that it will not withhold payment for any reason whatsoever of any amounts due for payment. In particular, the Borrower shall not withhold payment of amounts due to the Lender on the grounds that it or the Project Buyer has any claims, rights of action, entitlements or demands against the Project Exporter or other suppliers in relation to the Project or the Project Delivery Contract.	5.3 Ուղղակի և անուղղակի հարկերից և այլ ծախսերից ազատ վճարումներ: Սույն Պայմանագրով սահմանված Փոխառուի կողմից կատարված բոլոր վճարումները հաշվարկվում և կատարվում են ամբողջությամբ /առանց նվազեցման/ առանց հաշվանցման: Սույնով Փոխառուն հրաժարվում է հաշվանցի բոլոր իրավունքներից, որոնք կարող են կապված լինել Փոխատուի ցանկացած գումարի պարտավորության հետ, և համաձայնվում է, որ պահում չի կատարի ցանկացած պատճառով վճարման ենթակա ցանկացած գումար: Մասնավորապես Փոխառուն չպետք է դադարի կատարել Փոխատուի նկատմամբ գումարի վճարման պարտականությունը, այն հիմքով, որ ինքը կամ Ծրագրի Գնորդը ունեն որևէ պահանջ, գործողության իրավունք, իրավասություններ կամ պահանջներ Ծրագրի

The Lender may set off any matured obligation owed by the Borrower under this Agreement against any obligation (whether or not matured) owed by the Lender to the Borrower, regardless of the place of payment or currency of either obligation. If the obligations are in different currencies, the Lender may convert either obligation at the market rate of exchange in its usual course of business for the purpose of set-off. If the Borrower makes any payment under this Agreement in respect of which it is required to deduct or withhold any Taxes or any amounts, then the gross amounts payable by the Borrower shall be increased to such amounts as will, after such deductions or withholdings, be equal to the actual amounts which would have been received if no such deductions or withholdings were required and the Borrower shall indemnify the Lender against any losses or costs incurred by reason of any failure of the Borrower to make any such deductions or withholdings. The Borrower shall (within three Business Days of demand by the Lender) pay to the Lender an amount equal to the loss, liability or cost, which the Lender determines will be or has been (directly or indirectly) suffered for or on account of Tax by the Lender in respect of this Agreement. This paragraph shall not apply with respect to any Tax assessed on the Lender under Austrian law as the law of the Lender's incorporation or, if different, the law of the jurisdiction (or jurisdictions) in which the Lender is treated as resident for tax purposes, if that Tax is imposed on or calculated by reference to the net income received or receivable by the Lender 5.4 Appropriation of Payments	Իրականացնողի դեմ կամ այլ մատակարարների՝ կապված Ծրագրի կամ Ծրագրի Իրականացման Պայմանագրի հետ: Սույն պայմանագրով Փոխատուն կարող է հաշվանց կատարել Փոխառուի կողմից ստանձնած պարտավորությունները Փոխատուի նկատմամբ չկատարելու դեպքում, անկախ այդ պարտավորությունների կատարման վայրից և վճարման արժույթից: Եթե պարտավորությունները տարբեր արժույթով են, Փոխատուն կարող է հաշվանցման նպատակով պարտավորությունը փոխարկել շուկայական փոխարժեքով՝ համաձայն գործարար շրջանառության սովորույթի: Եթե սույն Պայմանագրով Փոխառուի կողմից վճարման ենթակա գումարները նվազեցվեն հարկերի կամ այլ պահանջվող գումարների չափով, ապա վճարման ենթակա գումարին պետք է ավելացվի նվազեցված կամ պահված գումարին համարժեք գումար, այնպես, որ փաստացի վճարված գումարը հավասար լինի այն գումարին, որը ենթակա էր վճարման, եթե չլինեին այդպիսի նվազեցումները և պահումները: Փոխառուն պարտավոր է /Փոխատուի պահանջով 3 Աշխատանքային օրվա ընթացքում/ վճարել վերջինիս պատճառված վնասին, պարտավորությանը կամ ծախսին համարժեք գումարը, որը Փոխատուի որոշմամբ /ուղղակի կամ անուղղակի/ ուղղվում է Փոխատուի հարկերին վերաբերող հաշվեհամարին՝ համաձայն սույն Պայմանագրի: Սույն պարբերությունը չի կիրառվում Ավստրիական օրենսդրության համաձայն հարկված Փոխատուի նկատմամբ, որպես Փոխատուի գրանցման վայրի օրենք, կամ այն օրենսդրությանը, որին ենթարկվում է Փոխատուն որպես հարկ վճարող ռեզիդենտ, եթե այդ հարկը հաշվարկվում է Փոխատուի ստացված զուտ եկամտի նկատմամբ: 5.4 Համապատասխան վճարումներ:
--	--

All payments received by the Lender from the Borrower hereunder will (unless the Lender varies the order of application) be applied by the Lender towards payment of amounts due hereunder in the following order and the Borrower hereby consents to the application of such payments in such order (and to any variation thereof by the Lender): (i) amounts due pursuant to Article 3.4 (Expenses); (ii) amounts due pursuant to Article 3.2 (Management Fee); (iii) amounts due pursuant to Article 3.3 (OeKB Guarantee Charges and Costs) (iv) amounts due pursuant to Article 3.1 (Commitment Fee); (v) amounts due pursuant to Article 2.2 (vi) amounts due pursuant to Article 3.5 (Increased Costs); (vii) any amounts overdue; (viii) amounts due pursuant to Article 4.1 (Repayment); (ix) amounts due pursuant to Article 4.2 (Optional Prepayment);	Այսուհետ Փոխառուի կողմից Փոխատուին կատարված բոլոր վճարումները (քանի դեռ Փոխատուն չի փոփոխել դիմելու կարգը) կիրառվելու են Փոխատուի կողմից գումարների պատշաճ վճարման հետևյալ կարգով և Փոխառուն սույնով համաձայնվում է վճարումների կատարման այդպիսի կարգին (և Փոխատուի կողմից իրականացված ցանկացած փոփոխության): (i) 3.4 կետի համաձայն վճարման ենթակա գումարները /Ծախսերը/, (ii) 3.2 կետի համաձայն վճարման ենթակա գումարները /Սպասարկման վճար/, (iii) 3.3 կետի համաձայն վճարման ենթակա գումարները / OeKB Երաշխիքային վճարները և ծախսերը/, (iv) 3.1 կետի համաձայն վճարման ենթակա գումարները /Կոմիսսիոն վճար/, (v) 2.2 կետի համաձայն վճարման ենթակա գումարները, (vi) 3.5 կետի համաձայն վճարման ենթակա գումարները /Հավելյալ ծախսերը/, (vii) ժամկետանց գումարները, (viii) 4.1 կետի համաձայն վճարման ենթակա գումարները /Մարումներ/, (ix) 4.2 կետի համաձայն վճարման ենթակա գումարները /Վաղաժամկետ մարում/,
6 CONDITIONS PRECEDENT This Agreement shall not become unconditional, and the Credit Facility shall not become available to the Borrower, in each case until such date (the “Effective Date”) upon which the Lender has notified the Borrower that the following conditions have been satisfied: (i) The Lender shall have received all of the following documents either in the English language or accompanied by a certified English translation and in form and substance satisfactory to the Lender: a) signed Guarantee Agreement substantially in the Form of Annex 5; b) documentary evidence of the duly	6. ՆԱԽՆԱԿԱՆ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ: Սույն Պայմանագիրը պարտադիր չի համարվի և Վարկային գիծը հասանելի չի լինի Փոխառուին, մինչև յուրաքանչյուր դեպքում Փոխատուն Փոխառուին չհայտնի հետևյալ պայմանների բավարարման մասին; (i) Փոխատուն բոլոր փաստաթղթերը պետք է ստանա կամ անգլերենով կամ անգլերեն վավերացված թարգմանությամբ և Փոխատուի կողմից համաձայնեցված ձևով ու բովանդակությամբ՝ a) Հավելված 5-ով սահմանված ձևով կնքված Երաշխիքի Պայմանագիր. b) Փոխառուի՝ Հայաստանի

incorporation of the Borrower in the Republic of Armenia; c) documentary evidence of the authority of the person(s) executing this Agreement and any declarations and certifications related thereto and specimen signature(s), authenticated by a duly authorised officer of the Borrower; d) Financial statements and profit and loss accounts of the Borrower for the year 2015 including figures for the year 2014; e) signed Government Decree and Mayor's Decree of the Municipality of Yerevan approving the Agreement; f) a letter of the Ministry of Finance evidencing the registration of Guarantee Agreement at the Ministry of Finance; g) a copy of the Project Delivery Contract together with a confirmation of the Project Exporter in the form set forth in Annex 3 confirming that all conditions (other than any conditions relating to the effectiveness of this Agreement) to the effectiveness of the Project Delivery Contract have been satisfied and that the Project Delivery Contract in the form submitted to the Lender is in full force and effect. h) legal opinion from the Ministry of Justice of the Republic of Armenia substantially in the form of Annex 2; / Part 1 with regard to the Agreement; i) a legal opinion from the Ministry of Justice of the Republic of Armenia with regard to the Guarantee Agreement substantially in the form of Annex 2/ Part 2 with regard to the Guarantee Agreement; j) the appointment of the Armenian ambassador, in Vienna, Austria, as process agent for the Borrower and Guarantor in the form of Annex 4;	Հանրապետությունում պատշաճ կարգով գրանցված լինելու վերաբերյալ փաստաթուղթ. c) Սույն Պայմանագիրն իրականացնող անձանց լիազորությունները հավաստող փաստաթուղթ և դրան վերաբերող ցանկացած հայտարարագրեր և վկայականներ, ստորագրության նմուշ՝ վավերացված Փոխառուի և Երաշխավորի պատշաճ լիազորված անձի կողմից. d) Փոխառուի 2015 ներառյալ 2014 տարվա Ֆինանսական հաշվետվությունները և շահույթների ու վնասների հաշվարկները. e) Ստորագրված Կառավարության Որոշումը և Երևանի քաղաքապետարանի Քաղաքապետի Որոշումը՝ հաստատելով սույն Պայմանագիրը. f) Ֆինանսների նախարարության նամակը, որով հավաստվում է Երաշխիքի Պայմանագրի գրանցումը Ֆինանսների նախարարությունում. g) Ծրագրի Իրականացման Պայմանագրի պատճենը՝ հաստատված Ծրագրի Իրականացնողի կողմից՝ համաձայն Հավելված 3-ի, սահմանելով, որ Ծրագրի Իրականացման Պայմանագրի արդյունավետության բոլոր պայմանները /բացառությամբ սույն Պայմանագրի արդյունավետությանը վերաբերող ցանկացած պայմանների/ բավարարված են և որ Ծրագրի Իրականացման Պայմանագիրը Փոխառուի կողմից հաստատված ձևով ուժի մեջ է մտնում և իրականացվում. h) ՀՀ արդարադատության նախարարության իրավական կարծիքը՝ համաձայն Հավելված 2-ի/ Մաս 1-ը՝ համաձայն սույն Պայմանագրի. i) ՀՀ արդարադատության նախարարության իրավական կարծիքը Երաշխիքի պայմանագրին համապատասխան՝ համաձայն Հավելված 2-ի/ Մաս 2-ը՝ համաձայն Երաշխիքի պայմանագրի. j) Հավելված 4-ով սահմանված ձևի համաձայն՝ Ավստրիայում, Վիեննայում Հայաստանի դեսպանի նշանակումը որպես Փոխառուի և Երաշխավորի գործակալ.
---	--

k) such evidence as the Lender may reasonably require in order to satisfy “know your customer”-checks or similar requirements of all relevant jurisdictions; l) a copy of the Budget for the year 2016 including forecast for years 2017 and 2018; and m) such other documents or information as the Lender may reasonably require. (ii) The Lender shall have obtained: a) the OeKB Guarantee in form and substance satisfactory to the Lender; b) the OeKB Refinancing Agreement in form and substance satisfactory to the Lender; and c) any other authorisations as may be required. (iii) The Lender shall have received the Management Fee described in Article 3.2. (iv) The Lender shall have concluded a side letter with the Project Exporter in form and substance satisfactory to the Lender. Upon satisfaction of all the aforementioned conditions, the Lender shall forthwith notify the Borrower to that effect. If such conditions shall not have been satisfied until 31st March 2017 at the latest (the “Final Effective Date”), this Agreement shall, except for the Borrower’s obligations under Article 3, cease to be binding upon the parties hereto. 7 EVENTS OF DEFAULT 7.1 Events of Default Each of the following events or circumstances is an Event of Default (irrespective of whether or not the occurrence of any such event or circumstance is beyond the control of the	կ) Փոխատուի կողմից պահանջվող հաճախորդի վերաբերյալ ցանկացած ողջամիտ ապացույց. l) 2016 թվականի ներառյալ 2017 և 2018 թվականների կանխատեսումների վերաբերյալ բյուջեի պատճենը և մ) որոշ այլ փաստաթղթեր կամ տեղեկություններ, որոնք Փոխատուն կարող է ողջամտորեն պահանջել: (ii) Փոխատուն ձեռք է բերում՝ a) Իր կողմից համաձայնեցված ձևով և բովանդակությամբ ՕեԿԲ Երաշխիքը, b) Իր կողմից համաձայնեցված ձևով և բովանդակությամբ ՕեԿԲ Վերաֆինանսավորման Պայմանագիրը, c) Այլ թույլտվություններ, որոնք կարող են պահանջվել: (iii) Փոխատուն ստանում է 3.2 հոդվածով սահմանված Սպասարկման վճարը: (iv) Իր կողմից համաձայնեցված ձևով և բովանդակությամբ Փոխատուն Ծրագրի Իրականացնողի հետ կնքում է համապատասխան փաստաթուղթ: Վերոնշյալ բոլոր պայմանների բավարարման դեպքում, Փոխատուն պարտավոր է այդ մասին անհապաղ տեղեկացնել Փոխառուին: Եթե որոշ պայմաններ չեն բավարարվում մինչև ամենաուշը 2017 թվականի մարտի 31-ը (Վերջնական ուժի մեջ մտնելու ամսաթիվ), սույն Պայմանագիրը դադարում է կողմերի համար պարտադիր լինելուց /բացառությամբ 3-րդ կետով նախատեսված Փոխառուի պարտականությունների/: 7. ԴԵՖՈԼՏԻ ԴԵՊԲԵՐ: 7.1 Դեֆոլտի դեպքեր: Յուրաքանչյուր հետևյալ իրավիճակները համարվում են դեֆոլտի դեպք /անկախ նրանից, թե նշված դեպքի կամ հանգամանքի կատարումը կախված է Փոխառուից թե ոչ/:
--	---

Borrower). The Borrower and the Lender agree that each of the Events of Default is objectively justified within the meaning of § 990 A Austrian Civil Code idF 2016. (a) the Borrower or the Guarantor fails to pay any amount due under this Agreement or Guarantee Agreement or under any related agreement on the date when it becomes due or at the place and in the currency in which it is expressed to be payable unless its failure to pay is caused by administrative or technical errors and payment is made within three (3) Business Days of its due date (b) the Borrower fails to perform or observe any other obligation on its part under this Agreement or under any related agreement, which is not capable of remedy or, if in the opinion of the Lender it is remediable, has not been remedied within ten (10) calendar days of the earlier of (i) the Lender giving notice to the Borrower and (ii) the Borrower becoming aware of the failure to comply. (c) the Borrower fails to pay any debt under any agreement where under it is obliged to pay money, or any interest or premium thereon, when due (whether by scheduled maturity, required prepayment, acceleration, demand, or otherwise) and such failure continues after the applicable grace period, if any, specified in the agreement relating to such debt; or any other default under any agreement relating to any such debt, or any other event, occurs and continues after the applicable grace period, if any, specified in such agreement, if the effect of such default or event is to accelerate, or to permit the acceleration of, the maturity of such debt; or any such debt is declared due and payable or becomes capable of being declared due and payable, or is required to be prepaid (other than by a regularly scheduled required prepayment), prior to the stated maturity thereof or steps are	Փոխառուն և Փոխատուն համաձայնում են, որ յուրաքանչյուր պարտականությունների ոչ պատշաճ կատարում օբյեկտիվորեն հաստատված է § 990 A Austrian Civil Code idF 2016 հասկացության շրջանակներում: a) Եթե Փոխառուն կամ Երաշխավորը ժամանակին, տեղին և այն արժույթով, որով պետք է իրականացվի վճարումը, չեն վճարում սույն Պայմանագրի կամ Երաշխիքի Պայմանագրի կամ վերաբերելի այլ պայմանագրերի գումարը, եթե վճարման խախտման պատճառը վարչական կամ տեխնիկական սխալն է և վճարումը կատարվել է ժամկետից հետո 3/երեք/ աշխատանքային օրվա ընթացքում: b) Սույն պայմանագրով և վերաբերելի այլ պայմանագրերով Փոխառուն չի կատարում կամ չի ապահովում իր կողմից պարտականությունների կատարումը և այդ խախտումը հնարավոր չի լինում վերացնել կամ Փոխատուի կարծիքով այն հնարավոր է վերացնել, սակայն չի վերացվում 10/տասը/ օրվա ընթացքում՝ սկսած այն պահից, երբ Փոխատուն ծանուցում է Փոխառուին կամ վերջինս ինքնուրույն տեղեկանում է այդ մասին: c) Համաձայն սույն Պայմանագրի՝ Փոխառուն չի վճարում որևէ պարտք, որը կապված է գումարի, տոկոսի կամ պրեմիայի/առաջնային վճարման/ հետ, որը պարտավոր էր վճարել (եթե նախատեսված է մարման ժամկետ, պահանջվող կանխավճար, արագացում, պահանջ և այլն) և նման խախտումը շարունակվում է grace period-ից հետո; կամ սույն Պայմանագրով նախատեսված ցանկացած այլ պարտք; կամ ցանկացած այլ խախտում, որն առաջացել է և շարունակվում է grace period-ից հետո, եթե այդպիսիք նախատեսված են պայմանագրով և ինչի արդյունքում երկարաձգվում կամ կարող է երկարաձգվել պարտքի մարումը; կամ ցանկացած պարտք, որը ընդունվել է և ենթակա է վճարման; կամ պահանջվել է վաղաժամկետ մարել; կամ համապատասխան քայլեր է ձեռնարկվում հարկադրելու համար
--	---

taken to enforce any security therefore; or if any commitment for any financial indebtedness of the Borrower is cancelled or suspended by a creditor of the Borrower. (d) any representation, warranty or statement made or deemed to be made in or in connection with this Agreement or any related agreement or in any document delivered by or on behalf of the Borrower under or in connection with this Agreement or any related agreement is or proves to have been untrue, incorrect or misleading in any material respect when made or deemed to be made or cannot be renewed in accordance with the provisions thereof in any respect which is material. (e) any licence, consent, registration or approval (governmental or otherwise) required by the Borrower or the Guarantor or required for the validity, enforceability or legality of this Agreement, the Loan, the Guarantee Agreement, the OeKB Guarantee, the OeKB Refinancing Agreement, the Project Delivery Contract, the Project or the performance thereof is withdrawn or is changed in a way prejudicial to the Lender or ceases for any reason to be in full force and effect; or the Borrower fails to comply with any such licence, consent, registration or approval. (f) the Borrower is unable or admits inability to pay its debts as they fall due, suspends making payments on any of its debts or, by reason of actual or anticipated financial difficulties, commences negotiations with one or more of its creditors with a view to rescheduling any of its indebtedness; a moratorium or a composition or an arrangement with creditors or any similar proceeding or arrangement is applied for or	(Բացառությամբ պարբերաբար նախատեսվող կանխավճարի), մինչև նշված ժամկետը կամ ցանկացած ձեռնարկված անվտանգության ուժեղացմանն ուղղված հետագա քայլերը, կամ եթե որևէ պարտավորություն Վարկառուի որեւէ ֆինանսական պարտքի չեղյալ է հայտարարվել կամ կասեցվել է Վարկառուի պարտատիրոջ կողմից: d) Ցանկացած ներկայացուցչություն, երաշխիք կամ փաստաթուղթ, որը կազմվել կամ պետք է կազմվի սույն Պայմանագրի կամ վերաբերելի այլ պայմանագրերի համաձայն, կամ ցանկացած այլ փաստաթուղթ, որը ներկայացվել է Փոխառուի անունից կամ նրա կողմից սույն Պայմանագրի կամ վերաբերելի այլ պայմանագրերի համաձայն կեղծ է, չի համապատասխանում իրականությանը, սխալ է, ոչ ճիշտ և որը հնարավոր չէ ուղղել կամ փոփոխել ցանկացած առումով՝ համաձայն այդ դրույթների: e) Փոխառուի կամ Երաշխավորի կողմից պահանջված ցանկացած լիցենզիա, համաձայնություն, գրանցում կամ հաստատում, որոնք պահանջվում են Փոխառուի կամ Երաշխավորի կողմից սույն Պայմանագրի, Վարկի, Երաշխիքի պայմանագրի, ՕեԿԲ Երաշխիքի, ՕեԿԲ Վերաֆինանսավորման պայմանագրի, Ծրագրի Իրականացման Պայմանագրի, ծրագրի կամ դրանց կատարման համար, սույնով վերացվում կամ փոփոխվում են ի վնաս Փոխառուի կամ դադարում են որևէ կերպ լինել ուժի մեջ և իրականացվել, կամ Փոխառուն չի ներկայացնում որևէ նման լիցենզիայի, համաձայնության, գրանցման կամ հաստատման: f) Փոխառուն ի վիճակի չէ պատշաճ վճարելու իր պարտքերը, դադարում է վճարել ֆինանսական դժվարությունների պատճառով, սկսում է բանակցություններ մեկ կամ մի քանի պարտատերերի հետ՝ կապված վճարման ժամկետների վերանայման, մորատորիումի կիրառման կամ ցանկացած նման ընթացակարգի կամ պայմանավորվածության հետ, որը առաջարկվում է քննարկել:
--	---

discussed. (g) there is after the Signing Date a change in the financial condition of the Borrower and such a change might in the reasonable opinion of the Lender have a Material Adverse Effect. (h) at any time it is or becomes unlawful for the Borrower to perform or comply with any or all of its obligations under this Agreement or under any related agreement or any of the obligations of the Borrower under this Agreement or under any related agreement are not or cease to be legal, valid and binding. (i) the Borrower repudiates this Agreement or any related agreement or does or causes to be done any act or thing evidencing an intention to repudiate this Agreement or any related agreement. (j) the Project Delivery Contract becomes or is for any reason in whole or in part null and void or ceases to remain in full force and effect. (k) The Guarantee Agreement becomes or is for any reason in whole or in part null and void or ceases to remain in full force and effect. (l) any of the permits which are required for the Project or any matter relating thereto ceases to remain in full force and effect. (m) the OeKB Guarantee is partly or wholly withdrawn or ceases to be enforceable or OeKB otherwise ceases to guarantee the Loan or any part thereof. (n) the OeKB Refinancing Agreement is partly or wholly withdrawn or ceases to be enforceable or OeKB otherwise ceases to refinance the Loan or any part thereof.	g) Կնքման օրվանից հետո Փախառուի ֆինանսական դրությունը փոխվում է և այդպիսի փոփոխությունը կարող է Փոխատուի կարծիքով ունենալ էական բացասական ազդեցություն: h) Ցանկացած ժամանակ Փոխառուն առանց օրինական հիմքի չի կատարում սույն Պայմանագրով և վերաբերելի այլ պայմանագրերով սահմանված իր պարտականությունները կամ Փոխառուի ցանկացած պարտականություն սույն Պայմանագրով կամ վերաբերելի այլ պայմանագրերով դադարում է լինել իրավական, օրինական և վավեր: i) Փոխառուն հրաժարվում է սույն Պայմանագրից կամ վերաբերելի այլ պայմանագրերից կամ կատարում է որևէ գործողություն, որը վկայում է սույն Պայմանագրից կամ վերաբերելի այլ պայմանագրերից հրաժարվելու մտադրության մասին: j) Ծրագրի իրականացման պայմանագիրը ցանկացած պատճառով ամբողջությամբ կամ մասնակի դառնում է անվավեր կամ դադարում է ուժի մեջ լինելուց: k) Երաշխիքի պայմանագիրը ցանկացած պատճառով ամբողջությամբ կամ մասնակի դառնում է անվավեր կամ դադարում է ուժի մեջ լինելուց: l) Ցանկացած թույլտվություն, որը պարտադիր է Ծրագրի կամ դրան վերաբերող ցանկացած հարցի համար դադարում է ամբողջությամբ ուժի մեջ լինելուց: m) OeKB Երաշխիքը մասամբ կամ ամբողջությամբ վերացվում կամ դադարում է պարտադիր լինելուց կամ OeKB-ն, այնուամենայնիվ, դադարեցնում է երաշխավորել Վարկը կամ դրա մի մասը: n) OeKB վերաֆինանսավորման պայմանագիրը մասամբ կամ ամբողջությամբ վերացվում կամ դադարում է պարտադիր լինելուց կամ OeKB-ն, այնուամենայնիվ, դադարեցնում է Վարկի վերաֆինանսավորումը կամ դրա մի մասը:
---	--

(o) OeKB requires the Lender to cancel the Credit Facility and/or to declare the Loan due and payable. (p) The Republic of Armenia or the Borrower declares a general moratorium for its payment obligations to its creditors or starts negotiations for a rescheduling of its payment obligations; or the Republic of Armenia ceases to be a member of the International Monetary Fund or ceases to be entitled to use the general and specific resources or facilities thereof. (q) any other event occurs or circumstance arises, which the Lender determines is likely to have a Material Adverse Effect.	o) OeKB-ն պահանջում է Փոխատուին չեղարկել Վարկային գիծը կամ Վարկը համարել մարված: բ) Հայաստանի Հանրապետությունը կամ Փոխառուն հայտարարում են ընդհանուր մորատորիում իրենց վճարման պարտավորությունների համար կամ սկսում են բանակցություններ վերանայելով վճարման պարտականությունները a rescheduling of its payment obligations, կամ ՀՀ-ն դադարում է լինել International Monetary Fund-ի անդամ կամ դադարում է իրավունք ունենալ օգտագործել ընդհանուր կամ հատուկ աղբյուրներ կամ միջոցներ: գ) Ցանկացած այլ ի հայտ եկած իրավիճակ կամ դեպք, որը ըստ Փոխատուի համարվում է Material Adverse Effect.
7.2 Action upon Events of Default On and at any time after the occurrence of an Event of Default, the Lender may, by notice to the Borrower: (a) cancel the Credit Facility whereupon the Credit Facility shall be immediately cancelled; and/or (b) declare that all or part of the Loan, together with all other amounts accrued or outstanding under this Agreement and under any related agreement be immediately due and payable, whereupon they shall become immediately due and payable; and/or (c) declare that all or part of the Loan, together with all other amounts accrued or outstanding under this Agreement and under any related agreement be payable on demand, whereupon they shall immediately become payable on demand by the Lender. The Lender shall be further entitled to take any such other actions as the Lender in its absolute discretion decides to take.	7.2 Դեֆոլտի դեպքում իրականացվող գործողություններ: Դեֆոլտի յուրաքանչյուր դեպքում Փոխառուն կարող է Փոխառուին ծանուցելով՝ (a) չեղյալ համարել Վարկային գիծը, որից հետո Վարկային գիծը անհապաղ վերացվում/չեղարկվում է, և/կամ (b) հայտարարել, որ Վարկն ամբողջությամբ կամ մասամբ, բոլոր հաշվեգրված կամ մարված գումարներով հանդերձ ենթակա է անհապաղ վճարման սույն Պայմանագրի և վերաբերելի այլ պայմանագրերի հիման վրա, որից հետո դրանք անմիջապես դառնում են պատշաճ և վճարման ենթակա, և/կամ (c) հայտարարել, որ Վարկն ամբողջությամբ կամ մասամբ սույն Պայմանագրի և այլ վերաբերելի պայմանագրերի համաձայն վճարման կամ մարման ենթակա գումարների հետ միասին պետք է վճարվեն ցպահանջ, որից հետո անմիջապես Փոխատուի պահանջով դառնում են վճարման ենթակա: Փոխառուն սույնով իրավունք ունի իր հայեցողությամբ ձեռնարկել մի շարք այլ միջոցներ:

8 WARRANTIES AND UNDERTAKINGS 8.1 Warranties In order to induce the Lender to enter into this Agreement and to advance and maintain the Loan, the Borrower makes the following warranties: (a) The Borrower is a Company duly represented by Director Muradyan Lida with perpetual existence, capable of suing and being sued, and having power and authority to enter into this Agreement and any related agreements and to exercise its rights and perform its obligations thereunder; all actions required to authorize the Borrower's execution of this Agreement and the performance of its obligations thereunder have been duly taken. It has the power to own its assets, which are at the unrestricted disposal of the Borrower. (b) The Borrower is not a party to any agreement adversely affecting or which would be likely adversely to affect in any material manner the financial condition of the Borrower; (c) the execution, delivery and performance of this Agreement and of any related agreement do not and will not violate any provision of any existing law or regulation applicable to the Borrower (including any laws or regulations with regard to subsidies). (d) the execution and performance of this Agreement and of any related agreement have been duly and validly authorized by the Borrower and all licenses, consents, commercial registration or approvals (governmental or otherwise) necessary or desirable in connection with the execution, delivery or performance of this Agreement and of any related agreements have been obtained and are in full force and effect. This Agreement and any related	8. ԵՐԱՇԽԱՎՈՐՈՒԹՅՈՒՆ ԵՎ ՊԱՐՏԱՎՈՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ: 8.1 Երաշխավորություն Վարկատուի կողմից սույն Պայմանագիրը կնքելուն նպաստելու, վարկային հարաբերությունների մեջ մտնելու և այդ հարաբերությունները պահպանելու համար Վարկառուն տալիս է հետևյալ երաշխիքները՝ a) Փոխառուն Ընկերություն է ներկայացված տնօրեն Լիդա Մուրադյանի կողմից՝ որպես մշտապես գործող մարմին, իրավասու է լինել հայցվոր և պատասխանող, կնքել սույն Պայմանագիրը և այլ վերաբերելի պայմանագրեր, կատարել իր ներքոհիշյալ իրավունքներն ու պարտականությունները, բոլոր անհրաժեշտ գործողությունները Փոխառուի կողմից սույն Պայմանագրի և ներքոհիշյալ պարտականությունների սահմանված կարգով իրականացման համար: Իրավասու է տնօրինել իր սեփականությունը, որը գտնվում Փոխառուի անսահմանափակ տնօրինման ներքո: b) Փոխառուն իրավասու չէ կնքել այնպիսի պայմանագրեր, որոնք բացասաբար կազդեն կամ կարող են բացասաբար անդրադառնալ Փոխառուի ֆինանսական դրության վրա: c) Սույն Պայմանագրի և վերաբերելի այլ պայմանագրերի կատարումն ու իրականացումը չեն կարող խախտել Փոխառուի հանդեպ կիրառելի գործող օրենքների դրույթները և կարգավորումները (ներառելով սուբսիդիաներին վերաբերող օրենքներն ու կարգավորումները): d) Սույն պայմանագրի և այլ վերաբերելի պայմանագրերի իրականացումը և կատարումը պատշաճ կերպով վավերացված է Փոխառուի կողմից և սույն Պայմանագրի և այլ վերաբերելի պայմանագրերի, իրականացման, կատարման և ներկայացման համար անհրաժեշտ բոլոր լիցենզիաները, համաձայնությունները, առևտրային գրանցումները կամ հաստատումները /պետական կամ այլ/ ընդունված են, ամբողջությամբ ուժի մեջ են և
---	--

agreements constitute legal, valid and binding obligations of the Borrower enforceable in accordance with their terms. (e) the Borrower has not created or agreed to create any mortgage, charge, pledge, lien or other Security Interest on the whole or any part of its assets to secure any External Obligation or Long Term Internal Obligation. "External Obligation" as used herein shall mean any obligation for moneys borrowed from a bank, a financial institution or other entity incorporated, domiciled or resident outside of the Republic of Armenia and "Long Term Internal Obligation" as used herein shall mean any obligation of the Borrower for moneys borrowed from lenders as aforesaid incorporated, domiciled or resident in the Republic of Armenia having a final maturity of more than five years. (f) full disclosure has been made to the Lender of all facts in relation to the Borrower of its financial conditions which are material and ought properly to be made known to any person or persons proposing to advance or make available moneys to the Borrower and to enable the Lender to obtain a true and correct view of the Borrower's business, undertaking, assets and affairs. (g) no Event of Default is outstanding or might result from the making of the Loan; and no other event is outstanding which constitutes (or with the giving of notice, lapse of time, determination of materiality or the fulfillment of any other applicable condition or any combination of the foregoing, might constitute) a default under any agreement or instrument which is binding on the	իրականացվում են: Սույն Պայմանագիրը և այլ վերաբերելի պայմանագրերը կազմում են Փոխառուի օրինական, վավեր և պարտադիր պարտականությունները և ենթակա են պարտադիր կատարման՝ համաձայն այդ պայմանների: ե) Փոխառուն չի ծանրաբեռնվում գրավով, գրավականով, արգելանքով, ծախսով կամ ապահովության այլ միջոցներով, իր ամբողջ ակտիվներով կամ դրա մի մասով ապահովելու համար միջազգային պարտավորությունները կամ երկարաժամկետ ներպետական պարտավորությունները: «Միջազգային պարտավորություններ» – նշանակում է բանկից, ֆինանսական կազմակերպությունից կամ Հայաստանի Հանրապետությունից դուրս գտնվող, ոչ ռեզիդենտ այլ մարմիններից փոխառությամբ վերցված գումարի ցանկացած պարտավորություն; և «երկարաժամկետ ներպետական պարտավորություններ» – նշանակում է վերոնշյալ փոխառություններից Հայաստանի Հանրապետությունում գտնվող, ռեզիդենտ մարմիններից 5 տարի և ավելի ժամկետով փոխառությամբ վերցված գումարի Փոխառուի ցանկացած պարտավորություն: ֆ) Փոխառուի հետ հարաբերություններում Փոխատուին պետք է հայտնի դառնան Փոխառուի ֆինանսական դրության վերաբերյալ բոլոր էական փաստերը, ինչպես նաև պետք է պատշաճ կարգով հայտնի դառնան այն անձանց, ովքեր Փոխառուին առաջարկում են գումարներ: Փոխատուն պետք է Փոխառուի գործունեության, պարտավորությունների և ակտիվների վերաբերյալ ստանա ճշգրիտ տեղեկատվություն: գ) Չկատարված դեֆոլտի դեպքեր չկան կամ չի առաջացել վարկ վերցնելուց, և այլ դեպք չկատարված է, որը կազմում է (կամ ծանուցելով, ժամկետների ավարտով, էականության սահմանում կամ այլ կիրառելի պայմանի կատարում կամ վերը նշվածի ցանկացած համակցում կարող է կազմել) որևէ համաձայնագրի կամ գործիքի ներքո, որը
---	---

Borrower or any of its assets to an extent or in a manner which might have a Material Adverse Effect. (h) no litigation, arbitration or administrative proceedings are taking place, pending or, to its knowledge, threatened against the Borrower, which, if adversely decided, could have a Material Adverse Effect or which would call into question the enforceability or admissibility in evidence of this Agreement or of any related agreement. (i) the obligations of the Borrower under this Agreement and under any related agreement are direct, general and unconditional obligations of the Borrower and rank and will rank at least <i>pari passu</i> with all other present and future unsecured and unsubordinated obligations (including contingent obligations) of the Borrower with the exception of such obligations as are mandatorily preferred by and not by contract. (j) any factual information provided by the Borrower to the Lender in connection with the negotiation and preparation of this Agreement and any related agreement or the transactions evidenced therein was true and accurate in all respects and not misleading as at the date it was provided or as at the date (if any) at which it is stated. The financial projections provided by the Borrower to the Lender have been prepared on the basis of recent historical information and on the basis of reasonable assumptions. No information has been given or withheld that results in the information previously provided being untrue or misleading in any material respect. Further, any such information did not omit material facts and nothing has occurred since such information was delivered to the Lender, which, if disclosed, might adversely affect the decision of a person entering into this Agreement or any related agreement.	պարտադիր է Փոխառուի կամ Երաշխավորողի համար կամ իր ակտիցների այնքանով, որքանով կարող է էական բացասական ազդեցություն ունենալ: h) Որևէ վեճ, արբիտրաժային կամ վարչական վարույթ, որն իրականացվում է կամ նախատեսվում է իրականացնել ընդդեմ Փոխառուի, որը բացասաբար կանդրադառնա կամ կարող է ունենալ էական բացասական ազդեցություն կամ որը կարող է հարցականի տակ դնել սույն Պայմանագրի կամ վերաբերելի այլ պայմանագրերի ընդունումը և պարտադիր կատարումը: i) Սույն պայմանագրով և վերաբերելի այլ պայմանագրերով սահմանված Փոխառուի պարտավորությունները վերջիններիս ուղղակի, ընդհանուր և անվերապահ պարտականություններն են և գերակայում են <i>pari passu</i> գրեթե բոլոր ներկա և ապագա չապահովված և ոչ ենթակա պարտավորությունների նկատմամբ /ներառյալ՝ contingent obligations/, բացառությամբ նրանց, որոնց գերակայությունը սահմանված է կամ սահմանված չէ պայմանագրով: j) Սույն Պայմանագրի և վերաբերելի այլ պայմանագրերի նախապատրաստման և բանակցությունների հետ կապված Փոխառուի կողմից Փոխատուին տրամադրվող փաստացի տեղեկատվությունը բոլոր առումներով պետք է լինի ճշգրիտ և հստակ և չպետք է լինի ապակողմնորոշիչ այն օրվա դրությամբ, երբ տրամադրվել է կամ այն օրվա դրությամբ /եթե առկա է/, երբ ներկայացվել է: Փոխառուի կողմից Փոխատուին տրամադրվող ֆինանսական ծրագրերը նախապատրաստվել են վերջին տեղեկատվության և ողջամիտ assumptions/ենթադրություն/ հիման վրա: Որևէ տեղեկատվություն, որը կարող է լինել ոչ ճիշտ կամ ապակողմնորոշիչ, չի տրամադրվում: Բացի այդ, ցանկացած այդպիսի տեղեկատվություն ընդգրկում է էական փաստերը և ոչինչ տեղի չի ունենում, մինչև նման տեղեկությունները տրամադրվում են Փոխատուին, և եթե դրանք բացահայտվեն,
--	--

(k) the choice of Austrian law as the governing law of this Agreement will be recognized and enforced in the Republic of Armenia; any arbitral award/judgment obtained in relation to this Agreement and any related agreement will be recognized and enforced in the Republic of Armenia. (l) in entering into this Agreement the Borrower is acting on its own behalf and not as an agent or trustee on behalf of any other third party. The representations and warranties set out in this Article 8.1 are made on the Signing Date and are deemed to be repeated by the Borrower at each date a Borrowing is requested or made and at each payment date and repayment date with reference to the facts and circumstances then existing. 8.2 Undertakings The Borrower hereby undertakes from the date hereof and so long as any amount payable hereunder is outstanding or any Borrowings can still be made as follows: (a) it shall give prompt notice in writing to the Lender of and shall supply to the Lender details of: (i) any litigation, arbitration or administrative proceedings which are current, pending or threatened against the Borrower, and which if adversely determined, might have a Material Adverse Effect; (ii) any (other) matter, which might be reasonably expected to materially and adversely affect the ability of the Borrower to fully perform its obligations under this Agreement or under	կարող են բացասաբար ազդել անձանց՝ սույն Պայմանագրի կամ վերաբերելի այլ պայմանագրերի մեջ մտնելու որոշման վրա: k) Ավստրիայի օրենսդրության ընտրությունը՝ որպես սույն Պայմանագրի համար գերակայող օրենք ճանաչվում է և ենթակա է պարտադիր կատարման ՀՀ-ում: Սույն Պայմանագրի կամ վերաբերելի այլ պայմանագրերի հետ կապված հարաբերություններում ցանկացած արբիտրաժային դատավարություն ճանաչվում է և ենթակա է պարտադիր կատարման ՀՀ-ում: l) Կնքելով սույն Պայմանագիրը Փոխառուն գործում է իր անունից, այլ ոչ որպես գործակալ կամ լիազորված անձ կամ այլ երրորդ անձի անունից: Ներկայացուցչություններն ու երաշխիքները սահմանված են սույն Պայմանագրի 8.1 կետում և կատարվում են Կնքման օրը և ենթադրվում է դրանք կրկնել Փոխառուի կողմից յուրաքանչյուր ամսաթվին, երբ պահանջվում է կամ կատարվել է Փոխառությունը և յուրաքանչյուր վճարման կամ մարման ամսաթվին՝ հղում անելով գոյություն ունեցող փաստերին ու հանգամանքներին: 8.2 Պարտավորություններ: Սույնով Փոխառուն պարտավորվում է կնքման պահից և դրանից հետո ցանկացած վճարման ենթակա գումար կամ ցանկացած Փոխառություն կատարել հետևյալ կերպ՝ a) պետք է պատշաճ կերպով գրավոր ծանուցի և մանրամասներ տրամադրի Փոխատուին՝ (i) Փոխառուի հետ կապված ցանկացած ընթացիկ կամ կանխատեսվող դատավարություն, արբիտրաժային կամ վարչական վարույթներ, բացասական ավարտի դեպքում կարող են ունենալ Բացասական Նյութական Ազդեցություն; (ii) ցանկացած (այլ) պատճառ, որը կարող է էականորեն ազդել Փոխառուի՝ սույն Պայմանագրով կամ այլ փոխկապակցված պայմանագրերով սահմանված
---	---

any related agreements or which otherwise might have a Material Adverse Effect; (iii) the withdrawal or change of any authorizations, approvals or registrations required in connection with this Agreement, the Project Delivery Contract, the Project or any related agreements; (iv) the occurrence of any Event of Default or event which, with the giving of notice, lapse of time, determination of materiality or the fulfilment of any other applicable condition or any combination of the foregoing, might constitute an Event of Default with a description of any steps which it is taking or considering taking in order to remedy or mitigate the effect on becoming aware of such event. (v) such further information as may be required by applicable banking supervisory laws and regulations and/or in line with standard banking practice. (b) it shall do all things necessary to enable it to conduct its business operations; it shall comply with all applicable laws and all terms of all authorizations, approvals and registrations in connection with this Agreement, the OeKB Guarantee, the OeKB Refinancing Agreement, the Project Delivery Contract, the Project and any related agreements and shall obtain and promptly renew from time to time such further authorizations and approvals and effect such further registrations as may eventually be necessary in order to enable it to perform its obligations under this Agreement, with regard to the Project Delivery Contract, the Project, the OeKB Guarantee and the OeKB Refinancing Agreement and with regard to any related agreements. The Borrower will, upon request of the Lender, supply certified copies to the Lender of any such authorizations, approvals or registrations.	պարտականությունների ամբողջական կատարման վրա նյութապես և բացասաբար, կամ որը կարող է ունենալ Բացասական Նյութական Ազդեցություն; (iii) Սույն Պայմանագրի, Ծրագրի Իրականացման Պայմանագրի, Ծրագրի կամ այլ փոխկապակցված պայմանագրերի հետ կապված լիազորությունների, հաստատումների, գրանցումների վերացման կամ փոփոխության (iv) Դեֆոլտի կամ ծանուցմամբ ժամկետի երկարաձգման, այլ կիրառելի պայմանների կատարման համար կարևորության սահմանման դեպքերում կամ վերը նշված ցանկացած դեպք կարող է համարվել Դեֆոլտի դեպք՝ նկարագրելով այն քայլերը, որոնք պետք է ձեռնարկել վերացնելու կամ մեղմելու այդ դեպքին իրազեկ լինելու ազդեցությունը: (v) այլ տեղեկատվություն, որը կիրառելի բանկային օրենքներով ու կանոններով կամ բանկային պրակտիկայում ընդունված ձևով կարող է պահանջվել: b) պարտավոր է կատարել բոլոր անհրաժեշտ միջոցները իր բիզնես գործունեությունն իրականացնելու համար, պարտավոր է ենթարկվել բոլոր կիրառելի օրենքներին և թույլտվությունների պայմաններին, հաստատումներին և գրանցումներին՝ համաձայն սույն Պայմանագրին, OeKB Երաշխիքին, OeKB Վերաֆինանսավորման պայմանագրին, Ծրագրի Իրականացման Պայմանագրին, Ծրագրին և այլ վերաբերելի պայմանագրերին և պարտավոր է ստանալ և ժամանակ առ ժամանակ անհապաղ թարմացնել այդ թույլտվությունները, հաստատումները և գրանցումների ազդեցությունը, որոնք կարող են անհրաժեշտ լինել սույն Պայմանագրով նախատեսված իր պարտականություններն իրականացնելու համար՝ համաձայն Ծրագրի Իրականացման Պայմանագրին, Ծրագրին, OeKB Երաշխիքին, OeKB Վերաֆինանսավորման պայմանագրին և
--	--

(c) it shall procure that its obligations under this Agreement and under any related agreements do and will rank at least <i>pari passu</i> with all of its other present and future unsecured and unsubordinated obligations, except for obligations mandatorily preferred by law. The Borrower shall not create or agree to create any mortgage, charge, pledge, lien or other Security Interest on the whole or any part of its assets to secure any obligations or to secure a guarantee of any obligation, unless the Loan shall be secured equally therewith to the Lender's satisfaction. (d) it shall not sell, transfer, assign, lease or otherwise dispose of the whole or any part of its assets (whether in a single transaction or in a series of transactions, whether related or not) other than in the ordinary course of its trading. [to delete if admissible] (e) It shall not substantially change its business as conducted as of the Signing Date and shall not enter into any amalgamation, demerger, merger or reconstruction which could reasonably be expected to affect its rights and prerogatives. (f) it shall promptly upon the request of the Lender supply, or procure the supply of, such documentation and other evidence as is reasonably requested by the Lender (for itself or on behalf of any prospective assignee/transferee) in order for the Lender or any prospective assignee/transferee to carry out and be satisfied with the results of all necessary “know your customer” or other checks in relation to any person that it is required to carry out in relation to the transactions contemplated in this	այլ վերաբերելի պայմանագրերին: Փոխառուն Փոխատուի պահանջով վերջինիս տրամադրում է այդ թույլտվությունների, հաստատումների կամ գրանցումների պատշաճ վավերացված պատճենը: c) Սույն Պայմանագրով և վերաբերելի այլ պայմանագրերով սահմանված պարտավորությունները գերակայում են <i>pari passu</i> գրեթե բոլոր ներկա և ապագա չապահովված և ոչ ենթակա պարտավորությունների նկատմամբ բացառությամբ նրանց, որոնց գերակայությունը սահմանված է օրենքով: Փոխառուն չի ծանրաբեռնվում գրավով, գրավականով, արգելանքով, ծախսով կամ ապահովության այլ միջոցներով, իր ամբողջ ակտիվներով կամ դրա մի մասով ապահովելու կամ երաշխավորելու համար ցանկացած պարտավորություն, մինչև Փոխատուի համաձայնությամբ Վարկը հավասարապես չապահովվի: d) Շուկայական պայմաններից այլ պայմաններով չի թույլատրվում ակտիվներն ամբողջությամբ կամ մասամբ վաճառել, փոխանցել, վարձակալել կամ այլ կերպ տիրապետել: [to delete if admissible] e) Փոխառուն Կնքման օրվանից հետո չպետք է էապես փոխի իր գործունեության ուղղությունը, միավորվի, միաձուլվի կամ այլ կերպ վերակազմավորվի, որը կարող է ազդել իր իրավունքների և բացառիկ լիազորությունների վրա: f) Փոխատուի պահանջով անհապաղ պետք է մատակարարի կամ ապահովի փաստաթղթերի կամ Փոխատուի կողմից պահանջվող այլ ողջամիտ ապացույցների մատակարարումը «ճանաչիր քո հաճախորդին» սկզբունքն իրականացնելու համար կամ սույն Պայմանագրով և այլ վերաբերելի պայմանագրերով սահմանված հարաբերությունները պահպանելու համար: [to delete]
--	---

Agreement and any related agreement. [to delete (g) it shall maintain or cause to be maintained records adequate to identify the goods and/or services financed by this Agreement, to disclose the use thereof in the Project, to record the progress of the Project, including the cost thereof, and to reflect in accordance with consistently maintained and internationally accepted accounting practices the operations and financial condition of the Borrower. (h) it shall allow (or cause to allow) the Lender's representatives to inspect the Project, the Project Buyer and the Project Exporter, the goods and services supplied pursuant to the Project Delivery Contract and any relevant records and documents and shall furnish or cause to be furnished to the Lender all such information as the Lender shall reasonably request concerning the expenditure of the Loan, the Project and the goods and/or services supplied pursuant to the Project Delivery Contract. (i) it shall not make, permit or agree to any material amendment, change or modification to or termination of the Project Delivery Contract without the prior written consent of the Lender. (j) It shall furnish the Lender the annual financial statements, profit and loss accounts and the Budget (other than for the year ending on [date]) forthwith upon becoming available but in any case within 120 days after the end of each of its fiscal years and promptly provide such additional information as the Lender may from time to time require. 9 GOVERNING LAW, JURISDICTION AND WAIVER OF IMMUNITY	g) Սույն պայմանագրով ֆինանսավորված ապրանքները և ծառայությունները նույնականացնելու համար պետք է պատշաճ կերպով վարել արձանագրություն, դրանով բացահայտել Ծրագրի իրականացումը, արձանագրել Ծրագրի ընթացքը՝ ներառելով ծախսերը և անդրադառնալով Փոխառուի գործունեությանը և ֆինանսական դրությանը՝ համաձայն գործող և միջազգային հաշվապահական պրակտիկայի: h) Փոխառուն պետք է թույլատրի Փոխատուի ներկայացուցիչներին հետևել Ծրագրի ընթացքին, Ծրագրի Գնորդին և Ծրագրի Իրականացնողին, ապրանքների մատակարարմանը և ծառայությունների մատուցմանը՝ համաձայն Ծրագրի Իրականացման Պայմանագրի կամ այլ վերաբերելի փաստաթղթերի, ինչպես նաև Վարկին, Ծրագրին ու ծառայությունների մատուցմանը վերաբերող տեղեկատվությունը Փոխատուի պահանջով պետք է տրամադրի վերջինիս՝ համաձայն Ծրագրի Իրականացման Պայմանագրի: i) Փոխառուն չպետք է թույլատրի կամ համաձայնի ցանկացած էական փոփոխության կամ Ծրագրի Իրականացման Պայմանագրի լուծման առանց Փոխատուի գրավոր համաձայնության: j) Փոխառուն Փոխատուին պետք է տրամադրի տարեկան ֆինանսական հաշվետվություններ, եկամուտների, ծախսերի, հաշիվների վերաբերյալ և Բյուջեն (բացառությամբ ավարտվող տարվանից [ամսաթիվ]) անմիջապես հասանելի դառնալուն պես, բայց ամեն դեպքում 120 օրվա ընթացքում բյուջետային յուրաքանչյուր տարվա ավարտից հետո, ինչպես նաև ժամանակ առ ժամանակ Փոխատուի պահանջով անհապաղ տրամադրի լրացուցիչ տեղեկատվություն: 9. ԿԻՐԱՌԵԼԻ ՕՐԵՆՍԴՐՈՒԹՅՈՒՆ ԵՎ ԻՄՈՒՆԻՏԵՏԻՑ ՀՐԱԺԱՐՈՒՄ:
--	---

This Agreement and any non-contractual obligations arising out of or in connection with it are - governed by Austrian law excluding its conflict of law rules and excluding the application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, 1980. All disputes or claims arising out of or in connection with this Agreement including disputes relating to its validity, breach, termination or nullity shall be finally settled under the Rules of Arbitration and Conciliation of the International Arbitral Centre of the Austrian Federal Economic Chamber in Vienna (Vienna Rules) by three arbitrators appointed in accordance with the said Rules, provided, however, that the Lender shall be free to choose to pursue its rights and to bring action against the Borrower before the court having subject matter jurisdiction in Vienna or any other court competent for hearing claims against the Borrower. For the avoidance of doubt, any future choice by the Lender to take recourse to arbitration shall not limit the Lender's right to apply at any moment to any competent judicial authority for interim or conservatory measures. The place of arbitration shall be Vienna. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English. By signing this Agreement, each of the Borrower and the Lender expressly confirm that the conclusion of this Agreement and the assumption of the obligations arising therefrom on the part of the Borrower and the Lender only represent their commercial activities. 10 MISCELLANEOUS 10.1 OeKB Guarantee The Borrower acknowledges that the Credit Facility will be guaranteed through the OeKB	Սույն պայմանագիրը և ցանկացած ոչ պայմանագրային պարտականությունները, որոնք ծագում են դրանից դուրս կամ կապված են դրա հետ, ղեկավարվում են Ավտրիական օրենքով՝ բացառությամբ այդ օրենքի դրույթների և 1980թ.-ի Միացյալ ազգերի ապրանքների միջազգային առևտրի կոնվենցիայի միջև եղած հակասությունների: Բոլոր վեճերը կամ հարցերը, որոնք ծագում են սույն Պայմանագրից կամ դրանից դուրս, ներառյալ՝ դրա վավերության, խախտման, դադարեցման կամ առոչնչության վերաբերյալ վեճերը, վերջնականապես կարգավորվում են արբիտրաժային կանոններով Ավստրիայի դաշնային տնտեսական պալատի /Վիեննա/ միջազգային արբիտրաժային կենտրոնի կողմից /Վիեննայի կանոններով/ նշանակված 3 արբիտրների միջոցով՝ համաձայն վերոնշյալ օրենքների, պայմանով, սակայն, որ Փոխատուն ազատ է ընտրելու՝ հետևել իր իրավունքներին և ձեռնարկել գործողություններ Փոխառուի դեմ հայց հարուցելու՝ Վիեննայի օրենսդրությանը համապատասխան կամ այլ իրավասու դատարան դիմելու միջոցով: Տարակարծությունից խուսափելու համար Փոխատուի կողմից ապագայում կատարված արբիտրաժին դիմելու ընտրությունը չի սահմանափակում Փոխատուի՝ ցանկացած ժամանակ այլ դատական իշխանությանը ապահովման միջոցների և պաշտպանության դիմելու իրավունքը: Արբիտրաժի վայրը Վիեննան է: Արբիտրաժային լեզուն՝ անգլերենը: Կնքելով սույն Պայմանագիրը Փոխառուն և Փոխատուն անվերապահորեն ընդունում են, որ սույն Պայմանագրի կնքումը և Փոխառուի ու Փոխատուի պարտականությունների ստանձնումը հանդիսանում են միայն վերջիններիս առևտրային գործունեությունը: 10. ԱՅԼ ԴՐՈՒՅԹՆԵՐ 10.1 ՕեԿԲ երաշխիք Փոխառուն ընդունում է, որ Վարկային գիծը երաշխավորվում է ՕեԿԲ-ի կողմից՝ համաձայն
---	---

Guarantee according to the Austrian Export Promotion Act 1981 as amended. The Borrower further acknowledges that the Lender is, according to the terms and conditions regulating the OeKB Guarantee, obliged to follow instructions given by the OeKB and explicitly agrees that it will respect any actions or omissions by the Lender following such instructions. 10.2 Notices Unless otherwise set out in this Agreement, any notice to be given or any document to be delivered shall be sent by fax, e-mail, courier service or registered mail. In case of communications by fax or e-mail by the Borrower to the Lender, the Borrower shall be liable to the Lender for all damages arising out of this kind of transmission, in particular if they are due to lack of authority, forgery and errors in transmission. Any notices to be submitted under this Agreement or any related agreements shall be in English. Any documents to be submitted under this Agreement or under any related agreements shall be in English and, unless agreed otherwise by the Lender, if not in English, accompanied by a certified English translation and, in this case, the translation shall prevail unless the document is a statutory or other official document. If this Agreement stipulates that the Borrower is obliged to submit to the Lender a document without specifying whether or not the original of such document is to be submitted, the Borrower is obliged to submit the original of such document or a certified copy thereof unless the Lender informs the Borrower that it accepts an uncertified copy of such document. Any notices or documents shall be sent:	փոփոխված the Austrian Export Promotion Act 1981. Փոխառուն սույնով ընդունում է, որ համաձայն OeKB Երաշխիքը կանոնակարգող կարգի և պայմանների՝ Փոխառուն պարտավոր է հետևել OeKB-ի կողմից տրված հրահանգներին և համաձայնում է, որ կընդունի Փոխառուի ցանկացած գործողություն կամ անգործություն՝ համաձայն նշված կանոնների: 10.2 Ծանուցում Ցանկացած ծանուցում կամ փաստաթուղթ ուղարկվում է ֆաքսով, էլ-փոստով կամ սուրհանդակային ծառայությամբ, եթե սույն Պայմանագրով այլ բան նախատեսված չէ: Փոխառուն Փոխառուի հետ ֆաքսով կամ էլ-փոստով հաղորդակցվելու դեպքում պատասխանատու է այդպիսի հաղորդակցման հետևանքով պատճառված բոլոր վնասների համար, մասնավորապես՝ եթե դրանք բացթողման, կեղծիքի կամ սխալի հետևանք են: Սույն Պայմանագրի կամ վերաբերելի այլ պայմանագրերի շրջանակներում ներկայացված բոլոր ծանուցումները պետք է լինեն անգլերեն: Սույն Պայմանագրի կամ վերաբերելի այլ պայմանագրերի շրջանակներում ներկայացված բոլոր փաստաթղթերը պետք է լինեն անգլերեն, եթե Փոխառուի կողմից այլ բան նախատեսված չէ: Եթե վերոնշյալներն անգլերեն չեն, ապա ուղեկցվում են անգլերեն վավերացված թարգմանությամբ, այս դեպքում թարգմանությունը գերակայում է, քանի դեռ այն պաշտոնական փաստաթուղթ է: Եթե սույն Պայմանագրով սահմանվում է, որ Փոխառուն պարտավոր է Փոխառուին ներկայացնել փաստաթղթի բնօրինակը կամ դրա պատշաճ վավերացված պատճենը, առանց նշելու դրանք բնօրինակ են թե ոչ, քանի դեռ Փոխառուն չի տեղեկացրել Փոխառուին, որ ընդունում է այդ փաստաթղթի ոչ պատշաճ վավերացված պատճենը: Բոլոր ծանուցումներն ու փաստաթղթերն ուղարկվում են՝
--	---

if to the Lender: Erste Group Bank AG Am Belvedere 1, 1100 Vienna, Austria Transaction Banking Sales attn.: Mrs. Silja Tolppa phone: +43 (0)50100 13871 fax: +43 (0)50100 913871 e-mail: silja.tolppa@erstegroup.com <u>for administrative matters:</u> Corporate Operations AT attn.: Mrs. Martina Weiss phone: +43 (0)50100 19875 fax: +43 (0)50100 919875 e-mail: martina.weiss@erstegroup.com if to the Borrower: Closed Joint Stock Company “Nork-Marash” Medical Center 13 Armenakyan Str, Nork, Yerevan, 0047, Republic of Armenia Attn.: Lida Muradyan Tel.: + 374 10 65-09-71 Fax: + 374 10 65-05-60, +374 10 65-38-69 E-mail: heart@nmmc.am if to the Guarantor: Ministry of Finance of the Republic of Armenia 1 Melik Adamyan str. Yerevan, 0010, Armenia attn.: Larisa Harutyunyan, PhD Head of Foreign States and International Organizations Cooperation Division International Cooperation Department phone: +374 11 800 321 fax: +374 11 800 132 e-mail: larisa.harutyunyan@minfin.am or to such address, e-mail address, person or fax number as is notified by one party to the other	Փոխատուին՝ Erste Group Bank AG Am Belvedere 1, 1100 Վիեննա, Ավստրիա Transaction Banking Sales Հասցեատեր՝ Mrs. Silja Tolppa Հեռախոս՝ +43 (0)50100 13871 Ֆաքս՝ +43 (0)50100 913871 Էլ-փոստ՝ silja.tolppa@erstegroup.com <u>վարչական հարցերով՝</u> Corporate Operations AT Հասցեատեր՝ Mrs. Martina Weiss Հեռախոս՝ +43 (0)50100 19875 Ֆաքս՝ +43 (0)50100 919875 Էլ-փոստ՝ martina.weiss@erstegroup.com Փոխառուին՝ «Նորք Մարաշ» բժշկական կենտրոն» Փակ բաժնետիրական ընկերություն Հայաստան, ք. Երևան, 0047, Նորք, Արմենական փողոց, 13 Հասցեատեր՝ Լիդա Մուրադյան Հեռ.՝ +374 10 65-09- 71 Ֆաքս՝ +374 10 65-05-60 , +374 10 65- 38-69 Էլ-փոստ՝ heart@nmmc.am Երաշխավորին Հայաստանի Հանրապետության Ֆինանսների նախարարություն Հայաստան, ք. Երևան, 0010, Մելիք Ադամյան փող. 1 Հասցեատեր՝ Լարիսա Հարությունյան Օտարերկրյա պետությունների և Միջազգային կազմակերպությունների համագործակցության բաժնի պետ, Միջազգային համագործակցության վարչություն Հեռախոս՝ +374 11 800 321 Ֆաքս՝ +374 11 800 132 Էլ-փոստ՝ larisa.harutyunyan@minfin.am կամ կողմերի կողմից նշված այլ հասցեի, էլ- փոստի հասցեի, ֆաքսի:
--	---

party. Any communication or document to be made or delivered to the Lender will be effective only when actually received by the Lender.	Փոխատուին ուղղված ցանկացած հաղորդակցություն կամ փաստաթուղթ համարվում է պատշաճ ուղարկված/ձանուցված՝ Փոխատուի կողմից այն փաստացի ստանալու դեպքում:
10.3 Amendments and Descriptive Headings Any amendments or modifications of this Agreement shall be in writing only, must be duly signed by both parties and shall be an integral part of this Agreement. The captions in this Agreement are for convenience of reference only and shall not define or limit the provisions hereof or thereof.	10.3 Փոփոխությունները և նկարագրող վերնագրերը Սույն Պայմանագրի ցանկացած փոփոխություն կամ լրացում կատարվում է միայն գրավոր և հաստատվում է երկկողմանի ստորագրությամբ: Սույն Պայմանագրի վերնագրերը միայն հարմարավետության համար են և չեն սահմանում կամ սահմանափակում դրա դրույթները:
10.4 Waivers, Remedies Cumulative No failure to exercise, nor any delay in exercising, on the part of the Lender, any right or remedy under this Agreement or under any related agreement shall operate as a waiver, nor shall any single or partial exercise of any right or remedy prevent any further or other exercise or the exercise of any other right or remedy. The rights and remedies provided in this Agreement and any related agreements are cumulative and not exclusive of any rights or remedies provided by law.	10.4 Հրաժարում, իրավական պաշտպանություն Փոխատուի կողմից սույն Պայմանագրի կամ վերաբերելի այլ պայմանագրերի իրականացման ցանկացած միջոցի խախտում կամ ժամկետի խախտում չի համարվում հրաժարում և ցանկացած իրավունքի կամ միջոցի մասամբ իրականացում չի սահմանափակում հետագա այլ իրավունքների կամ պաշտպանության միջոցների իրականացումը: Սույն Պայմանագիրը կամ վերաբերելի այլ պայմանագրերը փոխլրացնող են և ոչ բացառիկ՝ օրենքով նախատեսված այլ իրավունքներից կամ պաշտպանության միջոցներից:
10.5 Indemnities The Borrower shall forthwith on demand indemnify the Lender against any cost, loss (including loss of margin) or liability incurred by it as a consequence of: (i) a failure by the Borrower to pay any amount due under this Agreement or under any related agreement on its due date; (ii) the occurrence of any Event of Default;	10.5 Փոխհատուցումներ Փոխառուն Փոխատուի պահանջով անհապաղ հատուցում է բոլոր ծախսերը, վնասները /ներառյալ մարժայի կորուստը/ կամ պարտքերը, որոնք իր կողմից առաջացել են՝ (i) սույն Պայմանագրով կամ վերաբերելի այլ պայմանագրերով սահմանված ժամկետի խախտմամբ Փոխառուի կողմից վճարումներ կատարելու հետևանքով, (ii) Դեֆոլտի դեպքում,

(iii) funding, or making arrangements to fund, a Borrowing requested by the Borrower but not made by reason of the operation of any one or more of the provisions of this Agreement (other than by reason of default of negligence by the Lender alone); or (iv) the Loan (or part of the Loan) not being prepaid in accordance with a notice of prepayment. The Borrower's liability in each case includes any loss or expense on account of funds borrowed, contracted for or utilized to fund any amount payable under this Agreement, any amount repaid or prepaid, a Borrowing or the Loan. If, due to payments made by the Borrower pursuant to Article 4.2 (Optional Prepayment and Cancellation), or due to acceleration of the maturity of the Loan or due to any other reason, any payments under this Agreement or under any related agreements are received other than on their scheduled payment dates, the Borrower shall pay to the Lender on demand any amounts required to compensate the Lender for any additional losses, costs or expenses, which it might incur as a result of such payment. The Borrower's liability in such cases includes any losses or expenses on account of funds borrowed, contracted for or utilized to fund any amount payable under this Agreement or any amount repaid or prepaid as well as any loss of margin. No payment to the Lender under this Agreement or under any related agreement pursuant to any judgment or order of any court or otherwise shall operate to discharge the obligations of the Borrower in respect of which it is made unless and until payment in full shall have been received in the currency in which the relevant sum is payable hereunder or thereunder (the "Currency of Obligation") and, to the extent that the amount	(iii) ֆինանսավորման, ֆինանսավորման փոփոխության, Փոխառուի կողմից պահանջված Փոխառության, սակայն սույն Պայմանագրի դրույթներից դուրս /բացառությամբ Փոխառուի կողմից անփութության կատարման/ հետևանքով, (iv) համաձայն վաղաժամկետ մարելու ծանուցման՝ Վարկը /կամ դրա մի մասը/ նախապես չվճարելու հետևանքով: Յուրաքանչյուր դեպքում Փոխառուի պարտավորությունը ներառում է սույն Պայմանագրով փոխառության ֆինանսավորման հետ կապված բոլոր վնասները և ծախսերը, որոնք օգտագործվում են ֆինանսավորելու համար սույն Պայմանագրի համաձայն մարումը կամ վաղաժամկետ մարումը, Փոխառությունը կամ Վարկը: Եթե Պայմանագրի 4.2 կետով սահմանված Փոխառուի կողմից վճարումների կատարման /վաղաժամկետ մարում կամ կասցում/ կամ Վարկի մարման ժամկետի երկարաձգման կամ որևէ այլ պատճառով սույն Պայմանագրի կամ վերաբերելի այլ պայմանագրերի համաձայն կատարված վճարումները, որոնք ստացվում են ոչ նախատեսված ժամկետում, Փոխառուն Փոխառուի պահանջով վճարում է դրանց արդյունքում առաջացած Փոխառուի լրացուցիչ ծախսերի ու վնասների գումարը: Նման դեպքերում Փոխառուի պարտավորությունները ներառում են այն բոլոր վնասները կամ ծախսերը, որոնք օգտագործվում են ֆինանսավորելու համար սույն Պայմանագրի համաձայն վճարվելիք գումարները, կանխավճարները, ինչպես նաև մարժայի կորուստը: Սույն Պայմանագրով կամ վերաբերելի այլ պայմանագրերով Փոխառուին կատարված որևէ վճարում, որը բխում է դատական ակտերից կամ դատավարությունից կամ այլ կերպ Փոխառուի պարտականությունների կատարումը չի համարվում կատարված, քանի դեռ այն ամբողջությամբ չի կատարվել կամ ստացվել այն արժույթով, որով պետք է հաշվարկվեն և վճարվեն /Պարտավորության
---	---

of any such payment shall on actual conversion into the Currency of Obligation, expressed in the Currency of Obligation, be less than the sum originally due to the Lender in the Currency of Obligation, the Lender shall have a further and separate cause of action against the Borrower for the recovery of such sum as shall after conversion into the Currency of Obligation be equal to the amount of the shortfall. The Borrower waives any right it may have in any jurisdiction to pay any amount under this Agreement or under any related agreement in a currency or currency unit other than that in which it is expressed to be payable.

10.6 Partial Invalidity

The parties agree that should at any time, any provision of this Agreement be or become void, invalid or due to any reason ineffective this will indisputably not affect the validity or effectiveness of the remaining provisions and this Agreement will remain valid and effective, save for the void, invalid or ineffective provisions, without any party having to argue and prove the parties' intent to uphold this Agreement even without the void, invalid or ineffective provisions. The void, invalid or ineffective provision shall be deemed replaced by such valid and effective provision that in legal and economic terms comes closest to what the parties intended or would have intended in accordance with the purpose of this Agreement if they had considered the point at the time of conclusion of this Agreement.

10.7 Assignment

The Borrower shall not be entitled to assign (*zedieren*), to assign and transfer by assumption of contract (*Vertragsübernahme*) or to otherwise transfer or permit redemption (*Einlösung*) of all

արժույթ/, ավելին եթե այդպիսի վճարման գումարը ավելի քիչ է քան Պարտավորության արժույթով հաշվարկված գումարը, ապա Փոխատուին պետք է վճարվի նաև մնացած մասը: Ստացված գումարները պետք է փոխարկվեն Պարտավորության արժույթով և փոխարկման արդյունքում առաջացած կորուստները և վնասները պետք է լրացուցիչ հատուցվեն: Սույն Պայմանագրով և վերաբերելի այլ պայմանագրերով Փոխառուի կողմից դատավարությունների հետևանքով վճարման ենթակա գումարների առկայության դեպքում, վերջինս պետք է հրաժարվի այդ վճարումները կատարելուց այն արժույթով, որով սահմանվում է վճարել:

10.6 Մասնակի անվավերություն

Կողմերն համաձայնում են, որ ցանկացած ժամանակ սույն Պայմանագրի դրույթների անվավեր, ուժը կորցրած կամ որևէ այլ պատճառով անարդյունավետ ճանաչվելը անվիճելիորեն չեն հանգեցնում սույն Պայմանագրի մնացած դրույթների անվավերության, մնում են ուժի մեջ և վավեր, առանց որևէ կողմի առարկելու կամ հաստատելու սույն Պայմանագիրը շարունակում է գործել առանց անվավեր և ուժը կորցրած դրույթների: Անվավեր, ուժը կորցրած դրույթները պայմանագրի կնքման պահին համարվում են վավեր դրույթներով փոխարինված՝ ելնելով իրավական և տնտեսական պայմաններից, որոնք հնարավորինս մոտ կլինեն այն մտադրություններին /պայմաններին/, որոնք կողմերը ի նկատի են ունեցել սույն Պայմանագիրը կնքելիս:

10.7 Իրավունքի փոխանցում

Փոխառուն իրավունք չունի փոխանցելու պայմանագրով ստանձնած կամ այլ կերպ իրեն փոխանցված կամ սույն Պայմանագրով կամ վերաբերելի այլ պայմանագրերով տրված իր

or any of its rights, benefits or obligations under this Agreement or under any related agreements. The Lender may, at any time, assign any of its rights or assign and transfer by assumption of contract or otherwise transfer or permit redemption of any of its rights and obligations under this Agreement or under any related agreements.	իրավունքները, շահերը կամ պարտականությունները: Փոխատուն ցանկացած պահի կարող է փոխանցել պայմանագրով ստանձնած կամ այլ կերպ իրեն փոխանցված կամ սույն Պայմանագրով կամ վերաբերելի այլ պայմանագրերով տրված իր իրավունքները և պարտականությունները:
10.8 Data Disclosure The Borrower hereby agrees that (a) the Lender may disclose any data that becomes known to it in the course of its business relationship with the Borrower in a form customary for banks, in particular for creditor's protection purposes, for consolidations required by supervisory regulations under the Austrian Banking Act or for effecting banking transactions; (b) in case of an application for subsidies the Lender may exchange any documents related to the financing, data or any other information with the relevant institution and its financing partners; and (c) the authorization for disclosure according to Paragraph 38 Para 2 Number 5 of the Austrian Banking Act shall remain valid during the term of this Agreement. Furthermore, the Lender is entitled to disclose any data (including documentation) and any economic data that becomes known to it in connection with the client relationship to any co-debtors, guarantors and any other persons or companies providing security as well as to any financing institutions and insurance companies participating (or intending to participate) in the Loan/a Borrowing or the funding, to any persons or companies intending to acquire the claims (in whole or in part) in relation to the Loan as well as to any central banks and in connection with any	10.8 Տեղեկատվության բացահայտում Փոխառուն սույնով համաձայնում է, որ a) Փոխատուն կարող է բացահայտել ցանկացած տեղեկատվություն, որն իրեն հայտնի կդառնա Փոխառուի հետ գործնական հարաբերությունների ընթացքում բանկային ձևաչափին համապատասխան, մասնավորապես՝ համաձայն Austrian Banking Act կանոնների տեղեկատվությունը պետք է բացահայտվի Ավստրիական բանկում փոխանցումներ կատարելիս՝ պարտապանների պաշտպանության նպատակով: b) սուբսիդիաների դիմումների դեպքում Փոխատուն կարող է փոխել ֆինանսավորմանը վերաբերող ցանկացած փաստաթուղթ, տվյալ կամ այլ տեղեկատվություն համապատասխան հաստատության և դրա ֆինանսական գործընկերների հետ; և c) տեղեկատվության թույլտվությունը համաձայն՝ Paragraph 38 Para 2 Number 5 of the Austrian Banking Act համարվում է վավեր սույն Պայմանագրի շրջանակներում: Բացի այդ, Փոխատուն իրավունք ունի հայտնել ցանկացած տվյալ /ներառյալ՝ փաստաթուղթ/ և իրեն հայտնի դարձած այլ տեղեկություններ՝ կապված հաճախորդների և համապարտապանների, երաշխավորների, այլ անձանց ու ընկերությունների հետ՝ ապահովելով տեղեկատվությամբ ֆինանսական կազմակերպություններին և ապահովագրական ընկերություններին, որոնք մասնակցելով /կամ մասնակցելու մտադրություն ունենալով/ վարկային հարաբերություններին, Վարկին, փոխառությանը կամ ֆինանսավորմանը,

refinancing of the Lender. The purpose of disclosure is risk evaluation	ինչպես նաև բացահայտել տեղեկատվությունը այն անձանց և կազմակերպություններին, որոնք պահանջներ կներկայացնեն կապված Վարկի հետ, ինչպես նաև կենտրոնական բանկերին և Փոխատուին վերաֆինանսավորող այլ կազմակերպություններին: Տեղեկատվության բացահայտման նպատակը ռիսկի գնահատումն է:
The language of this Agreement is English. This Agreement is drawn up in three originals. Each party receives one original. Date: Ամսաթիվ՝ <u>Lender / Փոխատու</u> Erste Group Bank AG	Սույն Պայմանագիրը կազմված է անգլերեն և հայերեն լեզուներով՝ 3 բնօրինակներից: Յուրաքանչյուր կողմին տրվում է մեկական բնօրինակ: <u>Borrower / Փոխառու</u> Closed Joint Stock Company “NORK-MARASH” Medical Center «Նորք Մարաշ» բժշկական կենտրոն» ՓԲԸ
<u>ANNEX 1</u> <u>Payment Procedure</u> Borrowings under this Agreement will only be made by direct payments by the Lender to the Project Exporter according to the following procedure: 20% of the value of the Project Delivery Contract shall be disbursed as advance payment against the presentation of the following documents: - Commercial invoice signed by the Project Exporter - Advance Payment Guarantee in the amount of 20% of the value of the Project Delivery Contract - Performance bond in the amount of 5% of the	<u>ՀԱՎԵԼՎԱԾ 1</u> <u>Վճարման ընթացակարգ</u> Սույն Պայմանագրով նախատեսված փոխառությունները ենթակա են կատարման միայն Փոխատուի կողմից Ծրագրի Իրականացնողին ուղղակի վճարում կատարելու միջոցով համաձայն սույն ընթացակարգի՝ Ծրագրի Իրականացման Պայմանագրի գնի 20%-ի չափով պետք է նախապես վճարվի կանխավճար հետևյալ փաստաթղթերի ներկայացման դեպքում՝ - Ծրագրի Իրականացնողի կողմից դուրս գրված հաշիվ ապրանքագիր, - Կանխավճարի Երաշխիք՝ Ծրագրի Իրականացման Պայմանագրի գնի 20%-ի չափով, - Կատարողականի Երաշխիք՝ Ծրագրի

value of the Project Delivery Contract. 3.89% (i.e. EUR 272,000) of the value of the Project Delivery Contract shall be disbursed for Design and Engineering Services against the presentation of the following documents: - Commercial invoice signed by the Project Exporter - Handover Certificate of Project Documentation signed by the Borrower 22.5% of the value of the Project Delivery Contract shall be disbursed pro rata for the ordering of equipment against the presentation of the following documents: - Commercial invoice signed by the Project Exporter for the ordering of equipment. 18% of the value of the Project Delivery Contract shall be disbursed pro rata readiness for shipment against the presentation of the following documents: - Commercial invoice signed by the Project Exporter - Packing list 31.5% of the value of the Project Delivery Contract shall be disbursed pro rata after delivery against the presentation of the following documents: - Commercial invoice signed by the Project Exporter - Transport Document (CMR and/or bill of lading and/or airway bill) - Packing List 4.11% (i.e. EUR 288,000) of the value of the Project Delivery Contract shall be disbursed for Preparatory Works against the presentation of the following documents:	Իրականացման Պամանագրի գնի 5%-ի չափով: Պետք է կատարել վճարում Ծրագրի Իրականացման Պամանագրի գնի 3.89%-ի չափով (այսինքն՝ 272,000 ԵՎՐՈ)՝ Նախագծման և Ինժեներական աշխատանքների իրականացման համար հետևյալ փաստաթղթերի ներկայացման դեպքում՝ - Ծրագրի Իրականացնողի կողմից ստորագրված հաշիվ ապրանքագիր, - Նախագծային Փաստաթղթերի հանձնման-ընդունման ակտ՝ ստորագրված Փոխառուի կողմից: Ծրագրի Իրականացման Պամանագրի գնի 22.5%-ի չափով pro rata պետք է վճարվի սարքավորումների պատվերի համար՝ հետևյալ փաստաթղթերի ներկայացման դեպքում՝ - Սարքավորումների պատվերի համար Ծրագրի Իրականացնողի կողմից ստորագրված հաշիվ ապրանքագիր: Ծրագրի Իրականացման Պամանագրի գնի 18%-ի չափով pro rata պետք է վճարվի մատակարարմանը պատրաստ լինելու դեպքում՝ ներկայացնելով հետևյալ փաստաթղթերը՝ - Ծրագրի Իրականացնողի կողմից ստորագրված հաշիվ ապրանքագիր - Ապրանքն ուղեկցող փաստաթուղթ /Packing list/ Ծրագրի Իրականացման Պամանագրի գնի 31.5%-ի չափով pro rata պետք է վճարվի մատակարարումից հետո՝ հետևյալ փաստաթղթերի ներկայացման դեպքում՝ - Ծրագրի Իրականացնողի կողմից ստորագրված հաշիվ ապրանքագիր - Տրանսպորտային փաստաթուղթ (CMR և/կամ կոնոսամենտ և/կամ օդային բեռնագիր) - Ապրանքն ուղեկցող փաստաթուղթ /Packing list/ Ծրագրի Իրականացման Պամանագրի գնի 4.11%-ի չափով (այսինքն՝ 288,000 ԵՎՐՈ) պետք է վճարվի Նախապատրաստական աշխատանքների համար՝ հետևյալ
--	--

- Commercial invoice signed by the Project Exporter - Warranty bond in the amount of 5% of the value of the Project Delivery Contract - Either Accumulated Acceptance Certificate signed within the stipulated timeframe by the Project Exporter AND the Borrower - OR Project Exporter's notification to the Borrower to take-over the installed equipment. In such case the Project Exporter's notification to the Borrower to take-over the installed equipment must be presented together with a confirmation of the Project Exporter stating that the Project Exporter has notified the Borrower to take-over the installed equipment, the Borrower did not countersign the Accumulated Acceptance Certificate within the timeframe stipulated in the Project Delivery Contract nor provided justified reasons for not issuing the Accumulated Acceptance Certificate, in such case, the take-over of the equipment is deemed to be accepted by the Borrower and has the same effect as an Accumulated Acceptance Certificate signed by the Project Exporter and the Borrower .	փաստաթղթերի ներկայացման դեպքում՝ - Ծրագրի Իրականացնողի կողմից ստորագրված հաշիվ ապրանքագիր - Երաշխիքային պարտավորություն Ծրագրի Իրականացման Պամանագրի գնի 5%-ի չափով - Կամ նախատեսված ժամկետներում ստորագրված Ընդհանուր Ընդունման ակտ՝ Ծրագրի Իրականացնողի և Փոխառուի միջև - Կամ Ծրագրի Իրականացնողի կողմից՝ տեղադրված սարքավորումները ընդունելու մասին Փոխառուին ուղարկված ծանուցմամբ: Նման դեպքում Ծրագրի Իրականացնողի կողմից տեղադրված սարքավորումները ընդունելու մասին Փոխառուին ուղարկված ծանուցման հետ միասին պետք է ներկայացվի Ծրագիրն Իրականացնողի հասատումն այն մասին, որ Ծրագիրն Իրականացնողը ծանուցել է Փոխառուին տեղադրված ապրանքները ընդունելու վերաբերյալ, սակայն Փոխառուն չի ստորագրել Ընդհանուր Ընդունման ակտը Ծրագրի Իրականացման Պամանագրով նախատեսված ժամկետներում և չի ներկայացրել հիմնավոր պատճառներ Ընդհանուր Ընդունման ակտը չվավերացնելու վերաբերյալ, նման դեպքում սարքավորումների ընդունումը համարվում է Փոխառուի կողմից ընդունված և ունենում է նույն հետևանքները ինչ Ծրագիրն Իրականացնողի կողմից տրված Ընդհանուր Ընդունման ակտը Ծրագիրն Իրականացնողի և Փոխառուի կողմից ստորագրելու դեպքում:
The Project Exporter shall send the documents specified in the Project Delivery Contract to the Lender. The Lender shall be entitled to rely on any document believed by it to be genuine and correct and to have been signed or sent by the proper person. The Lender assumes no liability or responsibility for the form, sufficiency, accuracy, genuineness, falsification or legal effect of any document(s), or for the general and/or particular conditions stipulated in the document(s) or superimposed thereon; nor does it assume any liability or responsibility for the	Ծրագիրն Իրականացնողը պետք է Ծրագրի Իրականացման Պամանագրով նախատեսված փաստաթղթերը ուղարկի Փոխատուին: Փոխատուն իրավասու է ապավինելու ցանկացած փաստաթղթերի հավաստիությանը, ճշտությանը, և դրանց՝ իրավասու անձանց կողմից ստորագրված և ուղարկված լինելուն: Փոխատուն չի ստանձնում որևէ պատասխանատվություն կամ պարտականություն փաստաթղթ(եր)ի ձևի, համապատասխանության, ճշտության, օրինականության, որևէ փաստաթղթ(եր)ի

description, quantity, weight, quality, condition, packing, delivery, value or existence of the goods or services represented by any document(s), or for the good faith or acts and/or omissions, solvency, performance or standing of the consignors, the carriers, the forwarders, the consignees or the insurers of the goods, or any other person whomsoever. After receipt and check of all relevant project documents sent to the Lender by the Project Exporter, the Lender will send the project documents via courier to the Borrower. The Borrower herewith irrevocably authorises the Lender to automatically effect payment of the amount of the respective Borrowing to the Project Exporter upon Lender's receipt of a.m. documents from the Project Exporter. The Lender shall notify the Borrower and the Guarantor of the value date of each Borrowing by e-mail within 3 (three) business days after it effects each payment.	կեղծմամբ առաջացած իրավական հետևանքի կամ փաստաթղթ(եր)ում նշված կամ իր վրա դրված ընդհանուր և/կամ հատուկ դեպքերի համար, ինչպես նաև Փոխատուին չի ստանձնում որևէ պատասխանատվություն կամ պարտականություն ապրանքների կամ փաստաթղթ(եր)ում նշված ծառայությունների նկարագրության, քանակի, քաշի, որակի, վիճակի, փաթեթավորման, առաքման, արժեքի կամ գոյության համար կամ բեռներ ուղարկողների, բեռնակիրների, առաքիչների, բեռը ստացողների կամ ապրանքը ապահովագրողների կամ այլ երրորդ անձանց բարեխղճորեն կատարված գործողության և/կամ անգործության, վճարունակության, հնարավորությունների և պատրաստակամության համար: Ծրագիրն Իրականացնողի կողմից Փոխատուին ուղարկված բոլոր փաստաթղթերը ստանալուց և ստուգելուց հետո, Փոխատուին Ծրագրի փաստաթղթերը առձեռն փոխացում է Փոխառուին: Փոխառուին սույնով անվերապահորեն լիազորում է Փոխատուին ինքնաբերաբար կատարել համապատասխան պարտքի գումարի չափով վճարում Ծրագիրն Իրականացնողին, Փոխատուի՝ Ծրագիրն Իրականացնողից ստացված փաստաթղթերի հիման վրա : Փոխատուին պետք է ծանուցի Փոխառուին և Երաշխավորին յուրաքանչյուր Փոխառության ժամկետի մասին՝ յուրաքանչյուր վճարման իրականացումից հետո 3 (երեք) աշխատանքային օրվա ընթացքում էլ-փոստի միջոցով:
---	--

<u>ANNEX 2</u>	<u>ՀԱՎԵԼՎԱԾ 2</u>
-----------------------	--------------------------

<u>Part 1</u> <u>Form of Legal Opinion</u>	<u>Մաս 1</u> <u>Իրավական կարծիքի ձևը</u>
To: Erste Group Bank AG Transaction Banking Sales att. Mrs. Silja Tolppa Am Belvedere 1 1100 Vienna Austria Dear Sir or Madam, EUR 7.000.000, -- Soft Loan Agreement (the “Agreement”) We refer to the Agreement for EUR 7.000.000,-- between Erste Group Bank AG and “Nork Marash” Medical Center a closed joint stock company for the financing of the Project Delivery Contract concerning the supply, installation and maintenance of medical equipment as well as relevant preparatory works for the Nork Marash Medical Center. We have examined originals or copies certified to our satisfaction of the following documents: (i) the Agreement; (ii) the resolutions of the authorised body of the Borrower approving the Agreement; We have made such other enquiries and examined such other documents as we have considered appropriate for the purpose of giving the confirmations set out below. We confirm the following:	Ում: Erste Group Bank AG Transaction Banking Sales att. Mrs. Silja Tolppa Am Belvedere 1 1100 Vienna Austria Հարգելի պարոն/տիկին, 7.000.000 ԵՎՐՈ Արտոնյալ վարկային պայմանագիր (Պայմանագիր) Հղում ենք կատարում 7.000.000,--Եվրոյի Պայմանագրին՝ կնքված Erste Group Bank AG-ի և «Նորք-Մարաշ Բժշկական Կենտրոն» Փակ Բաժնետիրական Ընկերության միջև՝ Նորք-Մարաշ Բժշկական Կենտրոնի համար բժշկական սարքավորումների մատակարարման տեղադրման և սպասարկման, ինչպես նաև համապատասխան նախապատրաստական աշխատանքների կատարման վերաբերյալ Ծրագրի Իրականացման Պայմանագրի ֆինանսավորման համար: Մենք ուսումնասիրել ենք մեր կողմից ընդունելի ձևով վավերացված հետևյալ փաստաթղթերի բնօրինակները կամ պատճենները՝ (i) Պայմանագիր, (ii) Փոխառուի լիազորված մարմնի կողմից Պայմանագիրը հաստատող որոշումները: Մենք կատարել ենք նմանատիպ այլ հարցումներ և ուսումնասիրել ենք նմանատիպ այլ փաստաթղթեր, քանի որ մենք նպատակահարմար ենք համարել հաստատելու ներքոգրյալը: Մենք հաստատում ենք հետևյալը.

(1) The Borrower is a company duly incorporated in Armenia and possesses perpetual existence and the capacity to sue or be sued in its own name and has power to carry on its business as it is now being conducted and to own its property (2) The Borrower has power to execute, deliver and perform each of its obligations under the Agreement and the Borrower has power to borrow the Loan; all necessary action has been taken to authorise the same and no limitation on the powers of the Borrower to borrow will be exceeded as a result thereof. The Agreement, as executed and delivered constitutes valid and legally binding obligations of the Borrower enforceable in accordance with its terms. (3) Mrs Muradyan Lida, director of the Borrower is duly authorised to execute and deliver the Agreement and any other documents and notices under or in connection with the Agreement and their signatures legally bind the Borrower. (4) The execution and delivery of, the performance of its obligations under and compliance with the provisions of, the Agreement will not (i) contravene any existing applicable law, statute, rule or regulation or any judgment, decree or permit to which the Borrower is subject; (ii) contravene or conflict with any provision of the Borrower's Budget; (iii) conflict with, or result in any breach of any of the terms of, or constitute a default under, any agreement or other instrument to which the Borrower is a party or is subject to or by	(1) Փոխառուն Հայաստանի Հանրապետությունում պատշաճ կարգով գրանցված, մշտապես գործող ընկերություն է, ունի առանձնացված գույք, կարող է իր անունից իրականացնել գործունեություն, դատարանում հանդես գալ որպես հայցվոր կամ պատասխանող: (2) Փոխառուն իրավունք ունի իրականացնել մատակարարել և կատարել Պայմանագրի ներքո իր պարտականությունները, և Փոխառուն իրավունք ունի Վարկ վերցնել, և բոլոր անհրաժեշտ միջոցառումները ձեռնարկվել են նույնը լիազորելու համար և Փոխառուի վարկ վերցնելու իրավասության վրա սահմանափակումները չեն գերազանցվելու դրա արդյունքում: Պայմանագիրը, ինչպես իրականացվել և առաքվել է, վավեր է և իրավաբանորեն սահմանում է Փոխառուի պարտավորությունները, որոնք ենթակա են կատարման համաձայն վերջինիս դրույթների: (3) Տիկին Լիդա Մուրադյանը՝ Փոխառուի տնօրենը, պատշաճ կերպով լիազորված է իրականացնել և մատակարարել Պայմանագիրը և Պայմանագրի շրջանակներում ցանկացած այլ փաստաթղթեր և ծանուցումներ և նրա ստորագրությունը իրավաբանորեն պարտավորեցնում է Փոխառուին: (4) Երաշխիքի Պայմանագրի շրջանակներում և դրա դրույթների ներքո պարտականությունների մատակարարումը և իրականացումը չի կարող լինել. (i) ցանկացած առկա կիրառելի օրենքի, կանոնադրության, կանոնի կամ կանոնակարգի կամ որևէ թույլտվության կամ որոշման հակասում, որին Փոխառուն ենթարկվում է; (ii) Հակասություն կամ վեճ Փոխառուի բյուջեի դրույթներին; (iii) Պայմանագրի կամ այլ գործարքի հետ կապված վեճ կամ որևէ պայմանների ցանկացած խախտման արդյունք կամ դեֆոլտ, որին մասնակից է կամ որին ենթակա է
--	--

which any of its property is bound. (5) To our knowledge after due inquiry no litigation, arbitration or administrative proceeding is taking place, pending or, threatened against the Borrower which could have a material adverse effect on the business, assets or financial condition of the Borrower. (6) The Borrower is not (nor would it with the giving of notice or lapse of time or both be) in breach of or in default under any agreement relating to indebtedness to which it is a party or by which it may be bound. (7) The Borrower has obtained all authorizations, registrations, approvals, consents, licenses, exemptions and other requirements of governmental and other authorities (including, but not limited to, the national bank), if any, as are necessary to render the Agreement and any related agreements legal, valid, binding and enforceable, to make the Agreement and any related agreements admissible in evidence and to enable the Borrower to perform its obligations thereunder. (8) It is not necessary to ensure the legality, validity, enforceability or admissibility in evidence of the Agreement that it or any other instrument be filed, recorded, registered or enrolled in any court, public office or elsewhere in the Republic of Armenia or that any stamp, registration or similar Taxes be paid in the Republic of Armenia on or in relation to the Agreement and the Agreement is in proper form for its enforcement in.	փոխառուն կամ որով իր սեփականությունը սահմանափակվում է: (5) Ի գիտություն մեզ, համապատասխան հարցումից հետո ոչ մի դատավարություն, արբիտրաժային կամ վարչական վարույթներ տեղի չեն ունենա Փոխառուի դեմ, որոնք էական բացասական ազդեցություն կարող են ունենալ Փոխառուի բիզնեսի, ակտիվների կամ ֆինանսական պայմանների վրա: (6) Փոխառուն որևէ Պայմանագրի ներքո չի խախտելու կամ դեֆոլտ չի ճանաչելու, որը վերաբերվում է պարտքին, որում ինքը մասնակից է կամ որով սահմանափակվում է (ոչ էլ ծանուցման տալով կամ վերջնաժամկետի ավարտման ժամանակ, կամ երկուսն էլ կարող է լինել): (7) Փոխառուն ձեռք է բերել բոլոր թույլտվությունները գրանցումները, հաստատումները, համաձայնությունները, լիազորությունները, ազատումները և կատարել պետական և այլ մարմինների պահանջները (այդ թվում, սակայն չսահմանափակվելով, Ազգային բանկի), եթե այդպիսիք կան, որոնք անհրաժեշտ են համաձայնագիրը և ցանկացած այլ հարակից համաձայնագրերը իրավական, վավեր, և պարտադիր համարելու համար, համաձայնագիրը և ցանկացած այլ հարակից համաձայնագրերը ընդունելի ապացույցներ դարձնելու և Վարկառուին իր պարտավորությունները լրիվ ծավալով կատարելու հնարավորություն տալու համար: (8) Պարտադիր չէ ապահովել պայմանագրի օրինականությունը, վավերականությունը, կիրառելիությունը, որ այն կամ որևէ այլ գործիք է ներկայացվել, գրանցվել կամ ընդգրկվել է որևէ դատարանում, պետական գրասենյակում կամ այլուր Հայաստանում կամ որ որևէ կնիք, գրանցում կամ նմանատիպ հարկեր են վճարվել Հայաստանում Պայմանագրի մասով կամ Պայմանագրի հետ կապված, և Պայմանագիրը պատշաճ ձևով պատրաստ է իրականացման Հայաստանում:
--	---

(9) The obligations of the Borrower under the Agreement are direct, general and unconditional obligations of the Borrower rank at least *pari passu* with all other present and future unsecured and unsubordinated obligations (including contingent obligations) of the Borrower with the exception of such obligations as are mandatorily preferred by law and not by contract.

(10) No taxes of the Republic of Armenia are imposed by withholding or otherwise on any payment to be made by the Borrower under the Agreement or are imposed on or by virtue of the execution or delivery of the Agreement or any document or instrument to be executed or delivered thereunder. No stamp or registration or similar taxes or charges are payable in the Republic of Armenia in respect of the Agreement or the enforcement thereof.

(11) The choice of Austrian law to govern the Agreement is a valid choice of law and Austrian law will accordingly be applied by the courts in the Republic of Armenia if the Agreement or any claim thereunder comes under their jurisdiction upon proof of the relevant provisions of Austrian law. The submission by the Borrower to arbitration/litigation in front of the court having subject matter jurisdiction in Vienna is valid and binding upon the Borrower. The Borrower is not entitled to claim any immunity in relation to itself or its assets under the laws of the Republic of Armenia in connection with any legal proceedings, set-off or counterclaim relating to the Agreement or in connection with the enforcement of any judgment or order arising from such proceedings.

(9) Փոխառուի պայմանագրի ներքո պարտականություններն ուղղակի են և ընդհանուր: Փոխառուի անվերապահ պարտավորությունները հավասարազոր են բոլոր ներկա և ապագա չապահովված և ոչ ենթակա պարտավորություններին /այդ թվում պայմանական պարտավորությունները/, բացառությամբ նման պարտավորությունների, որոնք պարտադիր նախընտրելի են օրենքով և ոչ թե պայմանագրով:

(10) Պայմանագրի շրջանակներում Փոխառուի կողմից կատարված ոչ մի պարտադիր ՀՀ հարկեր կամ այլ վճարներ չեն տրամադրվում, ինչպես նաև ցանկացած պարտադիր վճարներ, որոնք առաջանում են պայմանագրի կատարման կամ պայմանագրով նախատեսված ապրանքների մատակարարման համար չեն վճարվում: Պայմանագրի հետ կապված գրանցման, կնքման, նմանատիպ հարկերի կամ զանձումների վճարները կատարվում են Հայաստանի Հանրապետությունում կիրառման պահից սկսած:

(11) Պայմանագիրը Ավստրիական օրենսդրությամբ կառավարվելու ընտրությունը վավերական է և Ավստրիական օրենսդրությունը համապատասխանորեն կկիրառվի Հայաստանյան դատարանի կողմից, եթե Պայմանագիրը կամ դրանից բխող որևէ պահանջ հանդես գա, ուստի այն կլուծվի Ավստրիական օրենսդրության իրավասությունների ապացույցներին համապատասխան: Փոխառուի կողմից Վիենայում գործող իրավական դատարանի դիմաց հայց ներկայացնելը արբիտրաժային դատարան վավերական է և պարտադիր Փոխառուի համար: Փոխառուն իրավունք չունի պահանջել անձեռնմխելիություն կապված իր կամ իր ակտիվների հետ համաձայն Հայաստանի օրենսդրության, որևէ իրավական վարույթի հետ կապված, ինչպես նաև իրավունք չունի պահանջելու հաշվանցում՝ Պայմանագրի հետ կապված, կամ հակընդդեմ հայց ներկայացնել

(12) An arbitral award/a judgement made with regard to the Agreement will be recognised as valid, final and enforceable in accordance with <i>the Republic of Armenia</i> laws and procedural rules. (13) A judgement denominated in EUR will be recognised and enforced in <i>the Republic of Armenia</i>. (14) The Borrower is subject to civil law with respect to its obligations under the Agreement. The entry into and performance of the Agreement by the Borrower constitutes private and commercial acts. The waiver of immunity in the Agreement is valid and binding upon the Borrower. (15) The Lender is not nor will be deemed to be resident, domiciled, carrying on business or subject to taxation in the Republic of Armenia by reason only of the negotiation, preparation, execution, performance or enforcement of the Agreement and/or of receipt of any payment due from the Borrower under the Agreement. (16) It is not necessary under the laws of the Republic of Armenia (a) in order to enable the Lender to enforce its rights under the Agreement or (b) by reason of the execution, delivery and performance of the Agreement by the Lender that the Lender should be licensed, qualified or otherwise entitled to carry on business in the Republic of Armenia. This confirmation is limited to matters of law of the Republic of Armenia. We do not confirm anything with respect to the law of any other	նմանատիպ գործընթացից առաջացած կիրառվող վճռին կամ կարգին: (12) Պայմանագրի առնչությամբ կատարված արբիտրաժային տրիբունալի վճիռ/որոշումը կճանաչվի վավեր, վերջնական և կիրառելի համաձայն ՀՀ օրենսդրության և օրենսդրական ակտերի: (13) Եվրոյի դրամական որոշումը կճանաչվի և կկիրառվի Հայաստանի Հանրապետությունում: (14) Փոխառուն ենթարկվում է Քաղ. Օրենսգրքին՝ Պայմանագրի շրջանակներում իրենց պարտականություններից ելնելով: Պայմանագրի ուժի մեջ մտնելը և կատարումը Փոխառուի և Երաշխավորի կողմից համարվում է մասնավոր և առևտրային գործողություններ: Պայմանագրի անձեռնմխելիությունը վավեր է և պարտադիր Փոխառուի և Երաշխավորի համար: (15) Պայմանագրի շուրջ բանակցության, նախապատրաստման, կիրառման կամ իրականացման հետ կապված և/կամ Համաձայնագրի ներքո Փոխառուի կողմից ցանկացած ցանկացած վճարման պատճառով Փոխատուն ՀՀ ռեզիդենտ չի և չի էլ պահանջվի ռեզիդենտություն, ձեռնարկատիրական գործունեության իրականացում կամ ՀՀ-ում հարկում: (16) Դա անհրաժեշտ է համաձայն ՀՀ օրենքների (a) որպեսզի Փոխատուն կարողանա իրականացնել իր պայմանագրով սահմանված իրավունքները, կամ (b) մատակարարման կամ Փոխատույի կողմից համաձայնագրի իրականացման և մատակարարման համար փոխատուն պետք է լինի լիցենզավորված, որակավորված կամ էլ հակառակ դեպքում Հայաստանի Հանրապետությունում ձեռնարկատիրական գործունեությամբ զբաղվելու իրավունք չի ունենա: Այս հաստատումը սահմանափակվում է Հայաստանի Հանրապետության օրենքներով: Մենք չենք հաստատում որևէ այլ
--	--

jurisdiction. Yours faithfull	օրենսդրական ազդեցություններ: Հարգանքով՝
<u>Part 2</u> MINISTER OF JUSTICE REPUBLIC OF ARMENIA <i>3/8 Vazgen Sargsyan str. Yerevan , tel. 01594000 E-mail: info@moj.am</i> To: Erste Group Bank AG att. Mrs. Silja Tolppa Am Belvedere 1 1100 Vienna Austria Dear Sir or Madam, EUR 7.000.000, -- Soft Loan Agreement (the "Agreement") We refer to the Agreement dated ---- December 2016 and made between “Nork Marash” Medical Center” closed joint stock company (the Borrower) and Erste Group Bank AG (the Lender) relating to the Agreement which is guaranteed by the Republic of Armenia represented by the Ministry of Finance. We refer to the Guarantee Agreement issued by the Republic of Armenia represented by the Ministry of Finance, which guarantees the	<u>Մաս 2</u> MINISTER OF JUSTICE REPUBLIC OF ARMENIA <i>Վազգեն Սարգսյան փող. 3/8, ք. Երևան, հեռ. 010594000 Էլ-փոստ՝ info@moj.am</i> To: Erste Group Bank AG att. Mrs. Silja Tolppa Am Belvedere 1 1100 Vienna Austria Հարգելի պարոն/տիկին, 7.000.000 ԵՎՐՈ Արտոնյալ վարկային պայմանագիր (Պայմանագիր) Հղում ենք կատարում 2016 թվականի դեկտեմբերի ----ի Պայմանագրին՝ կնքված «Նորք-Մարաշ Բժշկական Կենտրոն» փակ բաժնետիրական ընկերության և Erste Group Bank AG-ի միջև՝ Պայմանագրի վերաբերյալ, որը երաշխավորվում է Հայաստանի Հանրապետության՝ ի դեմս Ֆինանսների նախարարության կողմից: Հղում ենք կատարում Հայաստանի Հանրապետության՝ ի դեմս Ֆինանսների նախարարության կողմից տրամադրված

contract value of the Project Delivery Contract of EUR 7.000.000,--. All expressions defined in the Agreement have the same meanings in this opinion. We have examined originals or copies certified to our satisfaction of the following documents: (i) the Agreement; (ii) the resolutions of the authorised body of the Borrower approving the Agreement; (iii) the Guarantee Agreement (iv) the resolutions of the a authorised body of the Guarantor approving the Guarantee Agreement. We have made such other enquiries and examined such other documents as we have considered appropriate for the purpose of giving the confirmations set out below. We confirm the following: (1) The Guarantor is the sovereign Republic of Armenia duly represented by the Ministry of Finance and possesses perpetual existence and the capacity to sue or be sued in its own name. The Guarantor has power to carry on its business as it is now being conducted and to own its property and other assets. (2) The Guarantor has power to execute, deliver and perform its obligations under the Guarantee Agreement; all necessary action has been taken to authorise the same and no limitation on the powers of the Borrower to borrow will be exceeded as a result thereof. The Guarantee Agreement, as executed and delivered constitutes valid and legally binding obligations of the Guarantor enforceable in	Երաշխիքի Պայմանագրին, որով երաշխավորվում է 7.000.000 ԵՎՐՈ արժողությամբ Ծրագրի իրականացման պայմանագրի գինը: Պայմանագրում սահմանված բոլոր արտահայտությունները այս իրավական կարծիքում ունեն նույն իմաստները: Մենք ուսումնասիրել ենք մեր կողմից ընդունելի ձևով վավերացված հետևյալ փաստաթղթերի բնօրինակները կամ պատճենները՝ (i) Պայմանագիր, (ii) Փոխառուի լիազորված մարմնի կողմից Պայմանագիրը հաստատող որոշումները, (iii) Երաշխիքի Պայմանագիրը, (iv) Երաշխավորի լիազորված մարմնի կողմից Երաշխիքի Պայմանագիրը հաստատող որոշումները, Մենք կատարել ենք նմանատիպ այլ հարցումներ և ուսումնասիրել ենք նմանատիպ այլ փաստաթղթեր, քանի որ մենք նպատակահարմար ենք համարել հաստատելու ներքոգրայլը: Մենք հաստատում ենք հետևյալը. (1) Երաշխավորը անկախ Հայաստանի Հանրապետությունն է՝ ի դեմս Ֆինանսների նախարարության, մշտապես գործող է և կարող է լինել պատասխանող և հայցվոր և իշխանություն ունի իրականացնելու իր բիզնեսը, ինչպես որ այժմ իրականացվում է, ինչպես նաև իրավունք ունի տնօրինել իր սեփական գույքը: (2) Երաշխավորն իրավունք ունի իրականացնել մատակարարել և կատարել Երաշխիքի Պայմանագրի ներքո իր պարտականությունները: Բոլոր անհրաժեշտ միջոցառումները ձեռնարկվել են նույնը լիազորելու համար և Փոխառուի վարկ վերցնելու իրավասության վրա սահմանափակումները չեն գերազանցվելու դրա արդյունքում: Երաշխիքի
--	--

accordance with its terms. (3) Mr/ Mrs representing the Ministry of Finance and is representing the Republic of Armenia is duly authorised to execute and deliver the Guarantee Agreement and any other documents and notices under or in connection with the Guarantee Agreement and his signature legally binds the Guarantor. (4) The execution and delivery of the performance of its obligations under and compliance with the provisions of the Guarantee Agreement will not (i) contravene any existing applicable law, statute, rule or regulation or any judgment, decree or permit to which the Guarantor is subject; (ii) conflict with, or result in any breach of any of the terms of, or constitute a default under, any agreement or other instrument to which the Guarantor is a party or is subject to or by which any of its property is bound. (5) To our knowledge after due inquiry no litigation, arbitration or administrative proceeding is taking place, pending or threatened against the Guarantor which could have a material adverse effect on the business, assets or financial condition of the Guarantor. (6) The Guarantor is not in breach of or in default under any agreement relating to indebtedness to which it is a party or by which it may be bound. (7) The Guarantor has obtained all consents, authorisations, licence or approvals of or	Պայմանագիրը, ինչպես իրականացվել և առաքվել է, վավեր է և իրավաբանորեն սահմանում է Երաշխավորի պարտավորությունները, որոնք ենթակա են կատարման համաձայն վերջինիս դրույթների: (3) Պարոն/Տիկին ի դեմս Ֆինանսների նախարարության և Հայաստանի Հանրապետության, պատշաճ կերպով լիազորված է իրականացնել և մատակարարել Երաշխիքի Պայմանագիրը և Երաշխիքի Պայմանագրի շրջանակներում ցանկացած այլ փաստաթղթեր և ծանուցումներ և նրա ստորագրությունը իրավաբանորեն պարտավորեցնում է Երաշխավորին: (4) Երաշխիքի Պայմանագրի շրջանակներում և դրա դրույթների ներքո պարտականությունների մատակարարումը և իրականացումը չի կարող լինել. (i) ցանկացած առկա կիրառելի օրենքի, կանոնադրության, կանոնի կամ կանոնակարգի կամ որևէ թույլտվության կամ որոշման հակասում, որին Փոխառուն ենթարկվում է; (ii) Պայմանագրի կամ այլ գործարքի հետ կապված վեճ կամ որևէ պայմանների ցանկացած խախտման արդյունք կամ դեֆոլտ, որին մասնակից է կամ որին ենթակա է Երաշխավորը կամ որով իր սեփականությունը սահմանափակվում է: (5) Ի գիտություն մեզ, համապատասխան հարցումից հետո ոչ մի դատավարություն, արբիտրաժային կամ վարչական վարույթներ տեղի չեն ունենա Երաշխավորի դեմ, որոնք էական բացասական ազդեցություն կարող են ունենալ Երաշխավորի բիզնեսի, ակտիվների կամ ֆինանսական պայմանների վրա: (6) Երաշխավորը որևէ Պայմանագրի ներքո չի խախտելու կամ դեֆոլտ չի ճանաչելու, որը վերաբերվում է պարտքին, որում ինքը մասնակից է կամ որով սահմանափակվում է: (7) Երաշխավորը ձեռք է բերել պահանջվող բոլոր համաձայնությունները,
--	--

registration with or declarations to governmental or public bodies or authorities or courts required by the Guarantor in connection with the execution, delivery, validity, enforceability or admissibility in evidence of the Guarantee Agreement or the performance by the Guarantor of its obligations under the Guarantee Agreement and all payments by the Guarantor in accordance with the provisions of the Guarantee Agreement.

(8) It is not necessary to ensure the legality, validity, enforceability or admissibility in evidence of the Guarantee Agreement that it or any other instrument be filed, recorded, registered or enrolled in any court, public office or elsewhere in Armenia or that any stamp, registration or similar Taxes be paid in Armenia on or in relation to the Guarantee Agreement and the Guarantee Agreement is in proper form for its enforcement in Armenia.

(9) The obligations of the Guarantor under the Guarantor Agreement are direct, general and unconditional obligations of the Guarantor and rank at least with all other present and future unsecured and unsubordinated obligations (including contingent obligations) of the Guarantor with the exception of such obligations as are mandatorily preferred by law and not by contract.

(10) No taxes of Armenia are imposed by withholding or otherwise on any payment to be made by the Guarantor under the Guarantee Agreement or are imposed on or by virtue of the execution or delivery of the Guarantee Agreement or any document or instrument to be executed or delivered thereunder. No stamp or registration or similar taxes or charges are

թույլտվությունները, լիցենզիաները, հաստատումները կամ գրանցումները կամ պետական կամ այլ մարմինների կամ դատարանների որոշումները, կապված Երաշխիքի Պայմանագրի իրականացման, մատակարարման, վավերականության, օրինական ուժի և թույլատրելիության հետ կամ Երաշխավորի կողմից Երաշխիքի Պայմանագրով սահմանված իր պարտականությունների կատարումը և Երաշխավորի կողմից բոլոր վճարումների կատարումը՝ համաձայն Երաշխիքի Պայմանագրի դրույթների:

(8) Պարտադիր չէ ապահովել Երաշխիքի Պայմանագրի օրինականությունը, վավերականությունը, կիրառելիությունը, որ այն կամ որևէ այլ գործիք է ներկայացվել, գրանցվել կամ ընդգրկվել է որևէ դատարանում, պետական գրասենյակում կամ այլուր Հայաստանում կամ որ որևէ կնիք, գրանցում կամ նմանատիպ հարկեր են վճարվել Հայաստանում Երաշխիքի Պայմանագրի մասով կամ Երաշխիքի Պայմանագրի հետ կապված, և Երաշխիքի Պայմանագիրը պատշաճ ձևով պատրաստ է իրականացման Հայաստանում:

(9) Երաշխավորի պարտականությունները Երաշխիքի պայմանագրի ներքո ուղղակի են և ընդհանուր: Երաշխավորի անվերապահ պարտավորությունները հավասարազոր են բոլոր ներկա և ապագա չապահովված և ոչ ենթակա պարտավորություններին /այդ թվում պայմանական պարտավորությունները/, բացառությամբ նման պարտավորությունների, որոնք պարտադիր նախընտրելի են օրենքով և ոչ թե պայմանագրով:

(10) Երաշխիքի Պայմանագրի շրջանակներում Երաշխավորի կողմից կատարված ոչ մի պարտադիր ՀՀ հարկեր կամ այլ վճարներ չեն տրամադրվում, ինչպես նաև ցանկացած պարտադիր վճարներ, որոնք առաջանում են Երաշխիքի պայմանագրի կատարման կամ պայմանագրով նախատեսված ապրանքների

payable in Armenia in respect of the Guarantee Agreement or the enforcement thereof. (11) The Armenian courts will recognise and give effect to the choice of Austrian law as the governing law of the Guarantee Agreement and any non-contractual obligations arising out of or in connection with them. The submission by the Guarantor to arbitration/litigation in front of the court having subject matter jurisdiction in Vienna is valid and binding upon the Guarantor. The Guarantor is not entitled to claim any immunity in relation to itself or its assets under the laws of Armenia in connection with any legal proceedings, set-off or counterclaim relating to the Guarantee Agreement or in connection with the enforcement of any judgment or order arising from such proceedings. (12) An arbitral award/a judgement made with regard to the Guarantee Agreement will be recognised as valid, final and enforceable in accordance with the laws and procedural rules of Armenia. (13) A judgement denominated in EUR will be recognised and enforced in Armenia. (14) The Guarantor is subject to civil law with respect to its obligations under the Guarantee Agreement. The entry into force and performance of the Guarantee Agreement by the Guarantee Agreement constitute private and commercial acts. The waiver of immunity in the Agreement is valid and binding upon the Borrower.	մատակարարման համար չեն վճարվում: Երաշխիքի Պայմանագրի հետ կապված գրանցման, կնքման, նմանատիպ հարկերի կամ գանձումների վճարները կատարվում են Հայաստանի Հանրապետությունում կիրառման պահից սկսած: (11) Հայաստանի դատարանները կճանաչեն և կընտրեն ավստրիական օրենսդրությունը որպես Երաշխիքի Պայմանագրի նկատմամբ կիրառելի օրենսդրություն և դրանից բխող կամ դրա հետ կապված ցանկացած ոչ պայմանագրային պարտավորություններ: Երաշխավորի կողմից Վիենայում գործող իրավական դատարան/արբիտրաժային դատարան հայց ներկայացնելը վավերական է և պարտադիր Երաշխավորի համար: Երաշխավորն իրավունք չունի պահանջել անձեռնմխելիություն կապված իր կամ իր ակտիվների հետ համաձայն Հայաստանի օրենսդրության, որևէ իրավական վարույթի հետ կապված, ինչպես նաև իրավունք չունի պահանջելու հաշվանցում՝ Երաշխիքի Պայմանագրի հետ կապված, կամ հակընդդեմ հայց ներկայացնել նմանատիպ գործընթացից առաջացած կիրառվող վճռին կամ կարգին: (12) Երաշխիքի Պայմանագրի առնչությամբ կատարված արբիտրաժային տրիբունալի վճիռ/որոշումը կճանաչվի վավեր, վերջնական և կիրառելի համաձայն ՀՀ օրենսդրության և օրենսդրական ակտերի: (13) Եվրոյի դրամական որոշումը կճանաչվի և կկիրառվի Հայաստանի Հանրապետությունում: (14) Փոխառուն ենթարկվում է Քաղ. Օրենսգրքին՝ Պայմանագրի շրջանակներում իրենց պարտականություններից ելնելով: Պայմանագրի ուժի մեջ մտնելը և կատարումը Փոխառուի և Երաշխավորի կողմից համարվում է մասնավոր և առևտրային գործողություններ: Պայմանագրի անձեռնմխելիությունը վավեր է և պարտադիր Փոխառուի և Երաշխավորի համար: (15) Պայմանագրի շուրջ բանակցության,
--	---

(15) The Lender is not nor will be deemed to be resident, domiciled, carrying on business or subject to taxation in Armenia by the mere reason of the negotiation, preparation, execution, performance or enforcement of the Agreement and/or of receipt of any payment due from the Borrower under the Agreement. (16) It is not necessary under the laws of Armenia (a) in order to enable the Lender to enforce its rights under the Agreement or (b) by reason of the execution, delivery and performance of the Agreement by the Lender that the Lender should be licensed, qualified or otherwise entitled to carry on business in Armenia. (17) A registration of the Guarantee Agreement with the National Bank of Armenia is not required. No permits or acts with or by the National Bank of Armenia are necessary. This confirmation is limited to matters of law of Armenia. We do not confirm anything with respect to the law of any other jurisdiction.	նախապատրաստման, կիրառման կամ իրականացման հետ կապված և/կամ Համաձայնագրի ներքո Փոխառուի կողմից ցանկացած ցանկացած վճարման պատճառով Փոխատուն ՀՀ ռեզիդենտ չի և չի էլ պահանջվի ռեզիդենտություն, ձեռնարկատիրական գործունեության իրականացում կամ ՀՀ-ում հարկում: (16) Դա անհրաժեշտ է համաձայն ՀՀ օրենքների (a) որպեսզի Փոխատուն կարողանա իրականացնել իր պայմանագրով սահմանված իրավունքները, կամ (b) մատակարարման կամ Փոխատույի կողմից համաձայնագրի իրականացման և մատակարարման համար փոխատուն պետք է լինի լիցենզավորված, որակավորված կամ էլ հակառակ դեպքում Հայաստանի Հանրապետությունում ձեռնարկատիրական գործունեությամբ զբաղվելու իրավունք չի ունենա: (17) Երաշխիքի Պայմանագրի գրանցումը Հայաստանի Ազգային Բանկի հետ պարտադիր չէ: Հայաստանի Ազգային Բանկի կողմից ոչևէ թույլտվություն կամ ակտ անհրաժեշտ չէ: Այս հաստատումը սահմանափակվում է Հայաստանի Հանրապետության օրենքներով: Մենք չենք հաստատում որևէ այլ օրենսդրական ազդեցություններ:
--	---

<u>ANNEX 3</u> <u>Form of Confirmation regarding Project Delivery Contract</u>	<u>ՀԱՎԵԼՎԱԾ 3</u> <u>Ծրագրի իրականացման պայմանագրի հետ կապված հաստատման ձևը</u>
From: [name and address of the Project Exporter] To: Erste Group Bank AG Transaction Banking Sales att. Mrs. Silja Tolppa Am Belvedere 1 A-1100 Vienna	Ումից: [Ծրագրի Իրականացնողի անունը և հասցեն] Ում: Erste Group Bank AG Transaction Banking Sales att. Mrs. Silja Tolppa Am Belvedere 1 A-1100 Vienna

Date: Soft Loan Agreement for EUR 7,000,000.00 between Erste Group Bank AG and “Nork Marash” Medical Center a closed joint stock company for the financing of the Project Delivery Contract concerning the supply, installation and maintenance of medical equipment as well as relevant preparatory works for the Nork Marash Medical Center Dear Sir or Madam, We hereby confirm to you that all conditions (other than any conditions relating to the effectiveness of the Soft Loan Agreement) to the effectiveness of the Project Delivery Contract between “Nork Marash” Medical Center a closed joint stock company and VAMED ENGINEERING GmbH have been satisfied and that the Project Delivery Contract in the form submitted to you is in full force and effect. [place, date] [signature of the Project Exporter]	Ամսաթիվ՝ 7.000.000,--Եվրոյի Արտոնյալ Վարկային Պայմանագիր՝ Erste Group Bank AG-ի և «Նորք-Մարաշ Բժշկական Կենտրոն» Փակ բաժնետիրական ընկերության միջև կնքված Նորք-Մարաշ Բժշկական Կենտրոնի համար բժշկական սարքավորումների մատակարարման տեղադրման և սպասարկման, ինչպես նաև համապատասխան նախապատրաստական աշխատանքների կատարման վերաբերյալ Ծրագրի իրականացման Պայմանագրի ֆինանսավորման նպատակով: Հարգելի պարոն/տիկին Սույնով հաստատում եմ, որ բոլոր պայմանները (բացի Արտոնյալ Վարկային Պայմանագրի արդյունավետության հետ կապված որևէ պայմանների), ինչպես նաև Ծրագրի իրականացման արդյունավետությանը վերաբերող բոլոր պայմանները կապված «Նորք Մարաշ» Բժշկական Կենտրոն Փակ բաժնետիրական ընկերության և VAMED Engineering GmbH-ի միջև կնքված պայմանագրի արդյունավետության հետ, բավարարվել են և որ Ծրագրի իրականացման պայմանագրի այն ձևը, որը ներկայացվել է Ձեզ, ամբողջությամբ ուժի մեջ է և արդյունավետ: Վայր, ամսաթիվ Ծրագիրն իրականացնողի ստորագրությունը
--	--

ANNEX 4

**Form of Acceptance of Appointment of
Process Agent**

To: Erste Group Bank AG
att. ...
Am Belvedere 1
A-1100 Vienna

Date:

Soft Loan Agreement for EUR 7,000,000.00 between Erste Group Bank AG and “Nork Marash” Medical Center a closed joint stock company for the financing of the Project Delivery Contract concerning the supply, installation and maintenance of medical equipment as well as relevant preparatory works for the Nork Marash Medical Center

Dear Sir or Madam,

As the Ambassador of Armenia in Vienna, Austria, I accept the appointment as the authorised agent of the Borrower Nork Marash Medical Center and Guarantor Republic of Armenia represented by the Ministry of Finance of the Republic of Armenia, to serve as process agent under and in connection with the Agreement.

My address in Vienna is:

[address]

attn.: [name]

ՀԱՎԵԼՎԱԾ 4

**Գործընթացի Գործակալի նշանակման
ընդունման ձև**

To: Erste Group Bank AG
att. ...
Am Belvedere 1
A-1100 Vienna

Ամսաթիվ՝

7.000.000,--Եվրոյի Արտոնյալ Վարկային Պայմանագիր՝ Erste Group Bank AG-ի և «Նորք-Մարաշ Բժշկական Կենտրոն» Փակ բաժնետիրական ընկերության միջև կնքված Նորք-Մարաշ Բժշկական Կենտրոնի համար բժշկական սարքավորումների մատակարարման տեղադրման և սպասարկման, ինչպես նաև համապատասխան նախապատրաստական աշխատանքների կատարման վերաբերյալ Ծրագրի Իրականացման Պայմանագրի ֆինանսավորման նպատակով:

Հարգելի պարոն/տիկին

Լինելով Հայաստանի դեսպանը Ավստրիայում՝ Վիեննայում, ես ընդունում եմ Փոխառուի՝ Նորք Մարաշ Բժշկական Կենտրոնի նշանակումը որպես լիազորված գործակալ և Երաշխավորի՝ Հայաստանի Հանրապետության՝ ի դեմս Հայաստանի Հանրապետության Ֆինանսների նախարարության որպես գործընթացի գործակալ հանդես գալը՝ կապված սույն Պայմանագրի հետ:

Իմ հասցեն Վիեննայում հետևյալն է.

Հասցե՝

Հասցեատեր՝

phone: [number] fax: [number] e-mail: [address]	Հեռախոսահամար՝ Ֆաքս՝ Էլ-փոստ՝
Should there be any change of our contact details from the ones set out above, we shall notify you in writing without delay.	Վերը նշված կոնտակտային տվյալներում որևէ փոփոխություն կատարվելու դեպքում, մենք Ձեզ անհապաղ գրավոր կտեղեկացնենք այդ մասին:
Best regards	Հարգանքով՝
..... [Process Agent]	 Գործընթացի գործակալ

ANNEX 5 Guarantee Agreement <u>GUARANTEE AGREEMENT</u> dated _____ between Erste Group Bank AG , Am Belvedere 1, 1100, Vienna, Austria ("Erste Group Bank") and the Republic of Armenia, represented by the Ministry of Finance, Yerevan, 0010, Melik Adamyane str. 1, Armenia ("Guarantor") pertinent to the Soft Loan Agreement dated ----- between Erste Group Bank AG , Am Belvedere 1, 1100 Vienna, Austria ("Erste Group Bank")	ՀԱՎԵԼՎԱԾ 5 Երաշխիքի Համաձայնագիր <u>ԵՐԱՇԽԻՔԻ ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳԻՐ</u> կնքված _____թ.-ին Էրստե Գրուպ Բանկ ԷյՋի Am Belvedere 1, 1100, Վիեննա, Ավստրիա («Էրստե Գրուպ Բանկ») և Հայաստանի Հանրապետության, ի դեմս Ֆինանսների նախարարության միջև ք. Երևան, 0010, Մելիք Ադամյան փող. 1, Հայաստան («Երաշխավոր») կապված Էրստե Գրուպ Բանկ ԷյՋի Am Belvedere 1, 1100, 1100 Վիեննա, Ավստրիա («Էրստե Գրուպ Բանկ»)
---	---

and the “Nork-Marash Medical Center” CJSC, 13 Armenakyan Str., Nork, Yerevan, 0047, Armenia ("Recipient") Soft Loan Agreement for EUR 7,000,000.00 between Erste Group Bank AG and “Nork Marash” Medical Center a closed joint stock company for the financing of the Project Delivery Contract concerning the supply, installation and maintenance of medical equipment as well as relevant preparatory works for the Nork Marash Medical Center. By the Soft Loan Agreement dated ----- (“Agreement”), Erste Group Bank has agreed to provide to the “Nork-Marash Medical Center” CJSC (the “Recipient”) a loan not exceeding <u>Euro 7.000.000,-</u> Provided that the Republic of Armenia issues a Guarantee in favour of Erste Group Bank guaranteeing the Recipient's payment obligations under said Agreement as follows: <u>Article 1</u> <u>Consent.</u> 1.1. The Guarantor is aware all provisions of the Agreement and any and all permissions that may be	և «Նորք-Մարաշ Բժշկական Կենտրոն» ՓԲԸ-ի միջև Հայաստան, ք. Երևան, 0047, Նորք, Արմենակյան փողոց 13 («Ստացող») _____թ.-ին կնքված Արտոնյալ պայմաններով վարկային համաձայնագրի հետ Էրստե Գրուպ Բանկ ԷյՋԻ և «Նորք-Մարաշ Բժշկական Կենտրոն» Փակ բաժնետիրական ընկերության միջև կնքված 7,000,000.00 Եվրո արժողությամբ Արտոնյալ պայմաններով վարկային համաձայնագիր՝ Ծրագրի Իրականացման Պայմանագրի ֆինանսավորման նպատակով, որն առնչվում է Նորք-Մարաշ Բժշկական Կենտրոնի համար բժշկական սարքավորումների մատակարարմանը, տեղադրմանը և սպասարկմանը, ինչպես նաև համապատասխան նախապատրաստական աշխատանքների կատարմանը: Համաձայն _____թ.-ին կնքված Արտոնյալ պայմաններով վարկային համաձայնագրի («Համաձայնագիր»)՝ Էրստե Գրուպ Բանկը համաձայնել է «Նորք-Մարաշ Բժշկական Կենտրոն» ՓԲԸ-ին («Ստացող») տրամադրել 7.000.000 Եվրոն չգերազանցող վարկ, Պայմանով, որ Հայաստանի Հանրապետությունը Էրստե Գրուպ Բանկին տրամադրում է Երաշխիք, որով երաշխավորվում է վերոնշյալ Համաձայնագրի շրջանակներում Ստացողի վճարման պարտավորությունների կատարումը հետևյալ պայմաններով՝ <u>Հոդված 1</u> <u>Համաձայնություն</u> 1.1. Երաշխավորը տեղյակ է Համաձայնագրի բոլոր դրույթների և ցանկացած և բոլոր
--	--

necessary for the implementation of the Agreement. 1.2. Registration and transfer of this payment guarantee is a necessary condition for making payments under the contract on the provision of loans. <u>Article 2</u> <u>Payment Guarantee.</u> 2.1 Waiving all objections and defenses to the Agreement, the Guarantor hereby gives the independent, unconditional and irrevocable guarantee to Erste Group Bank for the due performance of any and all payment obligations that may arise under Article 3.2 of the Agreement. 2.2 Accordingly, the Guarantor issue in favor to Erste Group Bank a Guarantee for a maximum amount of EUR 7,000,000.00 (in words: Euro seven Million) plus accrued interest and any other expenses by which the Guarantor undertakes to pay within five working days upon Erste Group Bank's first written demand, any amount or amounts not exceeding in total the above mentioned guarantee amount plus accrued interest and any other expenses. 2.3 The Guarantor's payment obligations shall not depend on Erste Group Bank first giving notice to, or demanding payment from, the Recipient or on Erste Group Bank bringing action or taking any other steps against the Recipient or on Erste Group Bank proving that the Recipient is in default. 2.4 The Guarantor shall make all payments in Euro to Erste Group Bank's account No ----- at Erste Group Bank, Vienna. No setoff of counterclaims against such payments being	թույլտվությունների մասին, որոնք անհրաժեշտ են Համաձայնագրի իրականացման համար: 1.2. Սույն վճարման երաշխիքի գրանցումը և փոխանցումը անհրաժեշտ պայման է՝ վարկային պայմանագրի դրույթներով նախատեսված վճարումները կատարելու համար: <u>Հոդված 2</u> <u>Վճարման երաշխիք</u> 2.1. Պայմանագրի մասով առարկություններից և պաշտպանության միջոցներից հրաժարվելով՝ Երաշխավորը սույնով տալիս է իր անկախ, անվերապահ և անհետկանչելի երաշխիքը Էրստե Գրուպ Բանկին ցանկացած և բոլոր վճարային պարտավորությունների կատարման մասով, որոնք կարող են ծագել Համաձայնագրի Հոդվածի 3.2-ի ներքո: 2.2. Համապատասխանաբար, Երաշխավորը Էրստե Գրուպ Բանկին տրամադրում է առավելագույնը 7,000,000.00 (յոթ միլիոն եվրո) Եվրո գումարի չափով Երաշխիք, գումարած առաջացած տոկոսները և ցանկացած այլ ծախսերը, որոնք Երաշխավորը պարտավորվում է վճարել հինգ աշխատանքային օրվա ընթացքում Էրստե Գրուպ Բանկի առաջին գրավոր պահանջի դեպքում ցանկացած չափի գումար կամ գումարներ, որոնց ընդհանուր չափը չի գերազանցում վերոնշյալ երաշխիքի գումարները գումարած առաջացած տոկոսները և այլ ծախսերը: 2.3. Երաշխավորի վճարային պարտավորությունները պետք է կախված չլինեն Էրստե Գրուպ Բանկի կողմից տրված առաջին ծանուցումից կամ Ստացողին ուղղված վճարման պահանջագրից, կամ Էրստե Գրուպ Բանկի ձեռնարկած գործողությունից կամ որևէ այլ քայլերից ընդդեմ Ստացողի, կամ Էրստե Գրուպ Բանկի կողմից Ստացողի՝ վարկը չմարելու կարողությունը ապացուցելուց: 2.4. Երաշխավորը պարտավորվում է բոլոր վճարումները կատարել ԵՎՐՈ-ով Էրստե Գրուպ Բանկի _____ հաշվեհամարին Erste Group Bank-ում, Վիեննա: Նման վճարումների
---	---

permitted.

This Guarantee can be called in one or in parts.

The Guarantor's guarantee-obligation will cease upon return to the Guarantor the original letter of guarantee to the Guarantor but in any case on XX.XX.XXXX.

Article 3

Obligations to Assist in Project Implementation.

3.1. Without prejudice to the Guarantor's other obligations under this Guarantee Agreement, the Guarantor, by taking all necessary or appropriate measures, shall, within its competence facilitate the Recipient in the implementation and operation of the Project and in the performance of the Recipient's obligations under the Agreement.

Article 4

Power of representation.

4.1 The Minister of Finance and such persons as designated by him or her to Erste Group Bank and authorized by specimen signatures authenticated by him or her shall represent the Guarantor in the execution of this Guarantee Agreement. The power of representation shall not expire until its express revocation by the representative of the Guarantor authorized at the time has been received by Erste Group Bank.

4.2 Amendments or addenda to this Guarantee Agreement and any notices and statements delivered by the contracting parties under this Guarantee Agreement shall be in writing. Any such notice or statement shall have been received once it has arrived at the following address of the corresponding contracting party or at such other address of the corresponding contracting party as notified to the other contracting party:

հաշվանց չի թույլատրվում: Սույն Երաշխիքը տրվել է միանվագ կամ մասերով:

Երաշխավորի երաշխիքային պարտավորությունը կդադարի Երաշխավորին Երաշխիքի բնօրինակ նամակը՝ ցանկացած դեպքում _____թ.-ին վերադարձնելուց հետո:

Հոդված 3

Ծրագրի իրականացմանն աջակցող պարտավորություններ

3.1. Չհակասելով Երաշխավորի սույն Երաշխիքի համաձայնագրով ստանձնած այլ պարտավորություններին, Երաշխավորը, ձեռնարկելով բոլոր անհրաժեշտ և համապատասխան միջոցները, պարտավորվում է իր իրավասության սահմաններում աջակցել Ստացողին նախագծի իրականացման և գործարկման և Ստացողի՝ Պայմանագրով նախատեսված պարտավորությունների կատարման հարցում:

Հոդված 4

Ներկայացման իրավունքը

4.1. Ֆինանսների նախարարը և նրա կողմից նշանակված անձինք, ինչպես նաև նրա կողմից նշանակված Էրստե Գրուպ Բանկին և լիազորված ստորագրության նմուշներով վավերացված նրա կողմից, պետք է ներկայացնի Երաշխավորին սույն Երաշխիքի համաձայնագրի իրականացման ընթացքում: Ներկայացնելու իրավունքը չպետք է դադարի մինչև դրա վաղաժամկետ չեղարկումը Երաշխավորի ներկայացուցչի կողմից լիազորված Էրստե Գրուպ Բանկի կողմից ստացման ժամանակ:

4.2. Սույն Երաշխիքի համաձայնագրում փոփոխությունները կամ լրացումները, պայմանագրի կողմերի կողմից սույն Երաշխիքի համաձայնագրի համաձայն արված ցանկացած ծանուցումները և հայտարարությունները պետք է կատարվեն գրավոր: Ցանկացած նման ծանուցում կամ հայտարարություն պետք է ստացվի համապատասխան պայմանագրի կողմի հետևյալ հասցեով կամ համապատասխան պայմանագրի

For Erste Group Bank: Erste Group Bank AG Am Belvedere 1, 1100 Vienna, Austria Transaction Banking Sales attn.: Mrs. Silja Tolppa phone: +43 (0)50100 13871 fax: +43 (0)50100 913871 e-mail: silja.tolppa@erstegroup.com <u>for administrative matters:</u> Corporate Operations AT attn.: Mrs. Martina Weiss phone: +43 (0)50100 19875 fax: +43 (0)50100 919875 e-mail: martina.weiss@erstegroup.com For the Guarantor: Ministry of Finance of the Republic of Armenia 1 Melik Adamyan str. Yerevan, 0010, Armenia attn.: Larisa Harutyunyan, PhD Head of Foreign States and International Organizations Cooperation Division International Cooperation Department phone: +374 11 800 321 fax: +374 11 800 132 e-mail: larisa.harutyunyan@minfin.am For the purpose of providing information on debt servicing and debt disbursment Name: Artak Marutyan Title: Deputy Head of Public Debt Management Department Tel: +374 11 910 420 E-mail: artak.marutyan@minfin.am Name: Araik Esayan Title: Head of Department for Obligations towards State Budget	կողմի՝ մյուս կողմին ծանուցված հասցեով: Էրստե Գրուպ Բանկի համար՝ Էրստե Գրուպ Բանկ ԷյՋի Am Belvedere 1, 1100 Վիեննա, Ավստրիա Transaction Banking Sales Հասցեատեր՝ Mrs. Silja Tolppa Հեռախոս՝ +43 (0)50100 13871 Ֆաքս՝ +43 (0)50100 913871 Էլ-փոստ՝ silja.tolppa@erstegroup.com <u>վարչական հարցերով՝</u> Corporate Operations AT Հասցեատեր՝ Mrs. Martina Weiss Հեռախոս՝ +43 (0)50100 19875 Ֆաքս՝ +43 (0)50100 919875 Էլ-փոստ՝ martina.weiss@erstegroup.com Երաշխավորի համար՝ Հայաստանի Հանրապետության Ֆինանսների նախարարություն Հայաստան, ք. Երևան, 0010, Մելիք Ադամյան փող. 1 Հասցեատեր՝ Լարիսա Հարությունյան Միջազգային համագործակցության վարչության օտարերկրյա պետությունների և միջազգային կազմակերպությունների հետ համագործակցության բաժնի պետ, Հեռախոս՝ +374 11 800 321 Ֆաքս՝ +374 11 800 132 Էլ-փոստ՝ larisa.harutyunyan@minfin.am Վարկի գծով մասհանումների և սպասարկման տեղեկատվության նպատակով Անուն: Արտակ Մարության Պաշտոն: Պետական պարտքի կառավարման վարչության պետի տեղակալ Հեռախոս՝ +374 11 910 420 Էլ-նստ: artak.marutyan@minfin.am Անուն: Արաիկ Եսայան Պաշտոն: Պետական բյուջեի նկատմամբ պարտավորությունների կառավարման վարչության պետ
--	--

Tel: +374 1191-0402 E-mail: arai.k.yesayan@minfin.am 4.3 If the Guarantor within this Guarantee has committed itself independent, unconditional and irrevocable guarantee, he is not entitled to demand a compensation of payments, which he made on the basis of this Guarantee. 4.4 Amendments of, or addenda to the Agreement shall require the Guarantor's consent only if and to the extent that they affect the payment obligations guaranteed in Article 2. For any other amendments or addenda not affecting the Guarantor's payment obligations, only a notification of the changes to the Agreement is needed to the Guarantor. <u>Article 5</u> <u>Miscellaneous Provisions.</u> 5.1. Hereby the Guarantor confirms it is a sovereign state duly represented by Ministry of Finance with perpetual existence, capable of suing and being sued, and having power and authority to enter into this Guarantee Agreement and any related agreements and to exercise its rights and perform its obligations there under; all actions required to authorize the Guarantor's execution of this Guarantee Agreement and the performance of its obligations there under have been duly taken. It has the power to own its assets, which are at the unrestricted disposal of the Guarantor. 5.2. Hereby the Guarantor confirms the execution; delivery and performance of this Guarantee Agreement and of any related agreement do not and will not violate any provision of any existing law or regulation applicable to the	Հեռախոս՝ +374 1191-0402 Էլ-նստ: arai.k.yesayan@minfin.am 4.3. Եթե Երաշխավորը սույն Երաշխիքի շրջանակներում ստանձնել է անկախ, անվերապահ և անհետկանչելի երաշխիքը, ապա նա իրավունք չունի պահանջելու փոխհատուցում այն վճարումների դիմաց, որոնք նա կատարել է սույն Երաշխիքի հիման վրա. 4.4. Համաձայնագրում փոփոխություններ կամ լրացումներ կատարելու համար պահանջվում է Երաշխավորի համաձայնությունը միայն այն դեպքում և այն չափով, երբ դրանք ազդում են Հոդված 2-ով երաշխավորված վճարային պարտավորությունների վրա: Երաշխավորի վճարային պարտավորությունների վրա ազդեցություն չունեցող ցանկացած այլ փոփոխությունների կամ լրացումների համար անհրաժեշտ է միայն փոփոխությունների վերաբերյալ Երաշխավորին ծանուցումը: <u>Հոդված 5</u> <u>Այլ դրույթներ</u> 5.1. Սույնով Երաշխավորն հաստատում է, որ վերջինս հանդիսանում է ինքնիշխան պետություն՝ ի դեմս Ֆինանսների նախարարության, մշտապես գործող է և կարող է լինել պատասխանող և հայցվոր, իրավունք ունի կնքելու սույն Երաշխիքի համաձայնագիրը և դրա հետ կապված այլ համաձայնագրեր և իրականացնելու իր իրավունքներն ու պարտավորությունները: Բոլոր գործողությունները, որոնք անհրաժեշտ են Երաշխավորի կողմից սույն Երաշխիքի համաձայնագիրը և դրանով իր պարտավորություններն իրականացնելու համար ենթակա են պատշաճ կատարման: Նա կարող է տիրապետել իր ակտիվները, որոնք գտնվում են Երաշխավորի տրամադրության տակ: 5.2. Սույնով Երաշխավորը հաստատում է, որ սույն Երաշխիքի համաձայնագրի և ցանկացած վերաբերելի համաձայնագրի իրականացումն ու մատակարարումը չեն խախտում առկա օրենսդրության որևէ կետ կամ Երաշխավորի
--	---

Guarantor (including any laws or regulations with regard to subsidies). 5.3. Hereby the Guarantor confirms the execution and performance of this Guarantee Agreement and of any related agreement have been duly and validly authorized by the Guarantor and all licenses, consents, commercial registration or approvals (governmental or otherwise) necessary or desirable in connection with the execution, delivery or performance of this Guarantee Agreement and of any related agreements have been obtained and are in full force and effect. This Guarantee Agreement and any related agreements constitute legal, valid and binding obligations of the Guarantor enforceable in accordance with their terms. 5.4. The obligations of the Guarantor under the Guarantee Agreement are direct, general and unconditional obligations of the Guarantor rank at least pari passu with all other present and future unsecured and unsubordinated obligations (including contingent obligations) of the Guarantor with the exception of such obligations as are mandatorily preferred by law and not by contract. 5.5. Hereby the Guarantor confirms that the Guarantor is subject to civil law with respect to its obligations under this Guarantee Agreement. The entry into and performance of the Guarantee by the Guarantor constitute private and commercial acts. 5.6. The Guarantor promptly notifies Erste Group Bank of all circumstances that prevent or endanger the timely execution of this Guarantee Agreement. 5.7. If any of the provisions of this Guarantee Agreement is invalid, all other provisions shall remain unaffected thereby. Any gap resulting there	հանդեպ կիրառելի որևէ կարգավորում (ներառյալ սուբսիդիաների հետ կապված ցանկացած օրենքներ կամ այլ իրավական ակտեր): 5.3. Սույնով Երաշխավորը հաստատում է, որ սույն Երաշխիքի համաձայնագրի և դրան վերաբերելի ցանկացած համաձայնագրի կատարումը ու իրականացումը Երաշխավորի կողմից եղել է պատշաճ հանձնարարված, առկա են եղել բոլոր թույլտվությունները, համաձայնությունները, առևտրային գրանցումները կամ հաստատումները (պետական կամ այլ), որոնք անհրաժեշտ են կամ ցանկալի սույն Երաշխիքի համաձայնագրի կատարման, իրականացման կամ մատակարարման համար: Սույն Երաշխիքի համաձայնագիրը և ցանկացած վերաբերելի համաձայնագրերը բաղկացած են Երաշխավորի օրինական, գործող և պարտադիր պարտականություններից, որոնք բխում են վերջիններիս պայմաններից: 5.4. Երաշխավորի պարտականությունները Երաշխիքի համաձայնագրի ներքո ուղղակի են և ընդհանուր: Երաշխավորի անվերապահ պարտավորությունները հավասարազոր են բոլոր ներկա և ապագա չապահովված և ոչ ենթակա պարտավորություններին /այդ թվում պայմանական պարտավորությունները/, բացառությամբ նման պարտավորությունների, որոնք պարտադիր նախընտրելի են օրենքով և ոչ թե պայմանագրով: 5.5. Սույնով Երաշխավորը հաստատում է, որ սույն Երաշխիքի համաձայնագրի շրջանակներում իր իրավունքների մասով ենթարկվում է քաղաքացիական օրենսդրությանը: Երաշխավորի կողմից Երաշխիքին միանալը և Երաշխիքի կատարումը հանդիսանում է մասնավոր և առևտրային ակտ: 5.6. Երաշխավորն անհապաղ տեղեկացնում է Erste Group Bank-ին բոլոր հանգամանքների մասին, որոնք խոչընդոտում կամ վտանգում են սույն Երաշխիքի համաձայնագրի ժամանակին կատարումը: 5.7. Եթե սույն Երաշխիքի համաձայնագրի որևէ դրույթ անվավեր է ճանաչվում, մնացած բոլոր դրույթները պահպանում են իրենց ուժը: Վերը
---	---

from shall be filled by a provision consistent with the purpose of this Guarantee Agreement. <u>Jurisdiction and Governing Law</u> This Guarantee Agreement and any non-contractual obligations arising out of or in connection with it are - governed by Austrian law excluding its conflict of law rules and excluding the application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, 1980. All disputes or claims arising out of or in connection with this Guarantee Agreement including disputes relating to its validity, breach, termination or nullity shall be finally settled under the Rules of Arbitration and Conciliation of the International Arbitral Centre of the Austrian Federal Economic Chamber in Vienna (Vienna Rules) by three arbitrators appointed in accordance with the said Rules, provided, however, that Erste Group Bank shall be free to choose to pursue its rights and to bring action against the Guarantor before the court having subject matter jurisdiction in Vienna or any other court competent for hearing claims against the Borrower. For the avoidance of doubt, any future choice by the Lender to take recourse to arbitration shall not limit the Lender's right to apply at any moment to any competent judicial authority for interim or conservatory measures. The place of arbitration shall be Vienna. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English.	նշվածի հետևանքով առաջացած ցանկացած բաց պետք է լրացվի՝ սույն Երաշխիքի համաձայնագրով սահմանված նպատակին համապատասխան դրույթով: <u>Ընդատությունը և կիրառվող օրենքը</u> Սույն Երաշխիքի համաձայնագիրը և դրանից ծագած կամ դրա հետ կապված ցանկացած ոչ պայմանագրային պարտավորությունները կարգավորվում են Ավստրիայի օրենսդրությամբ՝ բացառելով դրանց հակասությունը օրենքին և Ապրանքների միջազգային առուվաճառքի պայմանագրերի մասին Միավորված ազգերի կազմակերպության 1980թ. կոնվենցիային: Սույն Երաշխիքի համաձայնագրից ծագած բոլոր վեճերը և պահանջները, այդ թվում նաև նրա կատարման, խախտման, դադարեցման, անվավերության հետ կապված վեճերը լուծվում են Վիեննայի արբիտրաժի և Ավստրիական դաշնային տնտեսական խորհրդի միջազգային արբիտրաժային կենտրոնի կողմից կիրառվող կանոններին համապատասխան (Վիեննայի կանոններ) նշված Կանոնների համաձայն նշանակված երեք արբիտրների կողմից պայմանով, որ Էրստե Գրուպ Բանկը պետք է ազատ լինի իրականացնել իր իրավունքները և Երաշխավորի դեմ պահանջ ներկայացնել Վիեննայում իրավասություն ունեցող դատարանում կամ Պարտապանի դեմ պահանջը լսելու իրավասություն ունեցող այլ դատարանում: Պարտատիրոջ կողմից արբիտրաժային դատարան դիմելու ցանկացած հետագա որոշումը չի սահմանափակում Պարտատիրոջ իրավունքը ցանկացած պահի դիմելու ցանկացած իրավասու դատական ատյան՝ միջանկյալ կամ պաշտպանական միջոցների կիրառման նպատակով: Արբիտրաժային վարույթի իրականացման վայրը պետք է լինի Վիեննան: Արբիտրաժային վարույթի իրականացման լեզուն պետք է լինի անգլերենը:
Done in two originals in English.	Կազմված է երկու օրինակից, անգլերեն լեզվով:

Vienna
Yerevan

Վիեննա
Երևան

Erste Group Bank AG

Republic of Armenia,
represented by the Ministry of Finance
Հայաստանի Հանրապետություն՝ ի դեմս
Ֆինանսների նախարարության

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ԱՇԽԱՏԱԿԱԶՄԻ
ՂԵԿԱՎԱՐ-ՆԱԽԱՐԱՐ

Դ. ՀԱՐՈՒԹՅՈՒՆՅԱՆ